

1ヶ月で **洋書** が読める /

タニケイ式

英語 リーディング

谷口 恵子
Keiko Taniguchi

改訂版

今日から使える
速読トレーニング用教材

DAY
01

賢者の贈り物 (1)

THE GIFT OF THE MAGI



英文 < 1日目 > 401ワード

ONE dollar and eighty-seven cents. That was all. And sixty cents of it was in pennies. Pennies saved one and two at a time by bulldozing the grocer and the vegetable man and the butcher until one's cheeks burned with the silent imputation of parsimony that such close dealing implied. Three times Della counted it. One dollar and eighty-seven cents. And the next day would be Christmas.

There was clearly nothing to do but flop down on the shabby little couch and howl. So Della did it. Which instigates the moral reflection that life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating.

While the mistress of the home is gradually subsiding from the first stage to the second, take a look at the home. A furnished flat at \$8 per week. It did not exactly beggar description, but it certainly had that word on the lookout for the mendicancy squad.

In the vestibule below was a letter-box into which no letter would go, and an electric button from which no mortal finger could coax a ring. Also appertaining thereunto was a card bearing the name "Mr. James Dillingham Young."

The "Dillingham" had been flung to the breeze during a former period of prosperity when its possessor was being paid \$30 per week. Now, when the income was shrunk to \$20, though, they were thinking seriously of contracting to a modest and unassuming D. But whenever Mr. James Dillingham Young came home and reached his flat above he was called "Jim" and greatly hugged by Mrs. James Dillingham Young, already introduced to you as Della. Which is all very good.

Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rag. She stood by the window and looked out dully at a gray cat walking a gray fence in

a gray backyard. Tomorrow would be Christmas Day, and she had only \$1.87 with which to buy Jim a present. She had been saving every penny she could for months, with this result. Twenty dollars a week doesn't go far. Expenses had been greater than she had calculated. They always are. Only \$1.87 to buy a present for Jim. Her Jim. Many a happy hour she had spent planning for something nice for him. Something fine and rare and sterling—something just a little bit near to being worthy of the honor of being owned by Jim.



日本語訳 < 1日目 >

1ドル87セント。それが全てだった。そしてそのうち60セント分は1セント銅貨であった。食料雑貨店や八百屋、肉屋に強引に押し通す(=値切る)ことによって、一度に1セント、2セントと貯めてきた銅貨だ。このようなケチな取引が意味する「極度な儉約」という無言の非難に、顔から火が出るような思いまでして貯めたのだ。三度もデラはそれを数えた。1ドル87セント。そして次の日はクリスマスだ。

みすぼらしい小さなソファにどっと倒れ込み、泣きわめくほか、なにもできることはなかった。だから、デラはそうした。それは、人生は「むせび泣くこと」と「すすり泣くこと」と「笑うこと」から成り立っており、「すすり泣くこと」が優位を占めている、という教訓的な考えを起こさせた。

この家の主婦(=デラ)が、第一段階(=むせび泣くこと)から第二段階(=すすり泣くこと)へと徐々に感情がやわらいでいく間に、この家を見ていただく。週8ドルの家具付きアパートメント。それは必ずしも言語に絶するほどではなかったが、間違いなく浮浪者を取り締まる部隊を警戒するほどのありさまであった。

階下の玄関には、手紙もやって来ないだろう郵便受けと、人間の指ではどうしても呼び鈴を鳴らすことのできない電気ボタンがあった。また、それに付随して1枚の表札があり、「ミスター・ジェームズ・ディリングラム・ヤング」と記載されていた。

その「ディリングラム」は、以前の繁栄の時期には、そよ風にのっているような状態で、その頃はこの名前の所有者にも週に30ドル(の給料)が支払われていた。ところが、収入が20ドルに減った今では、「ディリングラム」の文字を、慎み深くでしゃばらない頭文字の「D」だけに縮めることを真剣に考えていた。しかし、ジェームズ・ディリングラム・ヤング氏が帰宅して、階上の彼の家に着くと、いつも彼は「ジム」と呼ばれ、すでに「デラ」として紹介しているジェームズ・ディリングラム・ヤング夫人に大いに抱きしめられるのだ。これは、まことに結構なことである。

デラは泣き止むと、パフで頬に粉をはたいた。彼女は窓際に立ち、灰色の裏庭で灰色の柵を歩いている灰色の猫をぼんやりと見つめた。明日はクリスマスで、ジムにプレゼントを買うのにたったの1ドル87セントしかない。彼女が何ヶ月もの間、可能な限りの小銭を貯めてきた結果がこれだ。週に20ドル(の給料)では十分ではない。出費は、彼女が見積もっていたよりも大きかった。いつもそうだ。ジムへのプレゼントを買うのにたっ

た1ドル87セント。大切なジム。彼女は、彼のために何か素敵なものを、と考えて幸せな時間を過ごした。何か素晴らしくて、珍しくて、真正なもの——ジムに持っていてもらえるという名誉に少しでも値するような何か。



単語リスト < 1日目 >

pennie	1セント銅貨	gradually	徐々に
bulldoze	～に強引に押し通す	subside	静まる、やわらぐ
grocer	食料雑貨商	furnished	家具付きの
vegetable man	八百屋	flat	アパートメント
butcher	肉屋	beggar description	言語に絶する
imputation	非難	certainly	間違いなく
parsimony	極度の儉約	on the lookout for	～を警戒して
close	ケチな	mendicancy	浮浪者
dealing	取引	squad	隊
imply	暗示する	vestibule	玄関
flop down	どっと倒れ込む	mortal	人間の
shabby	みすぼらしい	coax	～をうまく取り扱う
couch	ソファ	appertain	付随する
howl	泣きわめく	thereunto	《古語》それに
instigate	起こさせる	bear	日付などの記載がある
moral	教訓的な	fling ... to	人を～の状態に陥らせる
reflection	熟考	breeze	そよ風
sob	むせび泣く	former	以前の
sniffle	すすり泣く	period	時期
predominate	優位を占める	prosperity	繁栄
mistress	主婦	possessor	所有者

shrink	減る	dully	ぼんやり
contract to	～に短縮する	go far	十分である
modest	慎み深い	calculate	見積もる
unassuming	でしゃばらない	sterling	本物の、真正の
be all very good	まことにけっこうだ	worthy of	～に値して
attend to	気を遣う	honor	名誉
powder rag	パフ(お化粧用の布)		



学習記録 < 1日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	401	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY
02賢者の贈り物 (2)
THE GIFT OF THE MAGI

英文 < 2日目 > 380ワード

There was a pier glass between the windows of the room. Perhaps you have seen a pier glass in an \$8 flat. A very thin and very agile person may, by observing his reflection in a rapid sequence of longitudinal strips, obtain a fairly accurate conception of his looks. Della, being slender, had mastered the art.

Suddenly she whirled from the window and stood before the glass. Her eyes were shining brilliantly, but her face had lost its color within twenty seconds. Rapidly she pulled down her hair and let it fall to its full length.

Now, there were two possessions of the James Dillingham Youngs in which they both took a mighty pride. One was Jim's gold watch that had been his father's and his grandfather's. The other was Della's hair. Had the queen of Sheba lived in the flat across the airshaft, Della would have let her hair hang out the window some day to dry just to depreciate Her Majesty's jewels and gifts. Had King Solomon been the janitor, with all his treasures piled up in the basement, Jim would have pulled out his watch every time he passed, just to see him pluck at his beard from envy.

So now Della's beautiful hair fell about her rippling and shining like a cascade of brown waters. It reached below her knee and made itself almost a garment for her. And then she did it up again nervously and quickly. Once she faltered for a minute and stood still while a tear or two splashed on the worn red carpet.

On went her old brown jacket; on went her old brown hat. With a whirl of skirts and with the brilliant sparkle still in her eyes, she fluttered out the door and down the stairs to the street.

Where she stopped the sign read: "Mme. Sofronie. Hair Goods of All Kinds." One flight up Della ran, and collected herself, panting. Madame, large, too white, chilly, hardly looked the "Sofronie."

“Will you buy my hair?” asked Della.

“I buy hair,” said Madame. “Take yer hat off and let’s have a sight at the looks of it.”

Down rippled the brown cascade.

“Twenty dollars,” said Madame, lifting the mass with a practised hand.

“Give it to me quick,” said Della.



日本語訳 < 2日目 >

部屋の窓と窓の間に鏡があった。おそらくあなたも8ドルのアパートでこの鏡を見たことがあるだろう。非常に細くて非常に機敏な人であれば、縦に細長い(鏡面に)(身体の右半分、左半分と)すばやく連続して映した姿を見ることによって、自身の外見についてかなり正確な概念を得られるだろう。デラはほっそりしていたので、この技を習得していた。

突然、彼女は向きを変えて窓から離れ、その鏡の前に立った。彼女の目はきらきらと輝いていたが、その顔は20秒も経たずにその色を失った。彼女はすばやく髪を下ろすと、完全な長さまで垂れ下がらせた。

さて、このジェームズ・ディリンガム・ヤング夫妻には2つの財産があり、彼らはこのどちらにも非常に自慢にしていた。1つは、かつて父親と祖父のものであったジムの金の時計。もう1つはデラの髪の毛だ。もし、シバの女王がこの換気孔の向こう側のアパートに住んでいたなら、ある日デラが彼女の髪を窓の外にぶら下げて乾かすだけで、女王陛下の宝石や贈り物はその価値を下げてしまっただろう。もし、ソロモン王がこのアパートの管理人で、彼の全ての財宝が地下室に積み上げられていたとしたら、ジムが通り過ぎるたびに彼の時計を取り出すと、羨望から自身のあごひげを引きむしるソロモン王を見ることになっただろう。

さて今、デラの美しい髪は小さく波打ち、茶色の水の小滝のように輝きながら、彼女の周りに垂れ下がっていた。髪は彼女の膝下に達し、ほとんど彼女の衣服のようだった。そして、彼女は神経質そうに素早く再び髪を結びあげた。彼女は、一度少しの間ためらい、そのままじっと立っていたが、その間に涙が一粒か二粒、すり切れた赤いじゅうたんに飛び散った。

彼女は古い茶色のジャケットを着た。そして古い茶色の帽子をかぶった。スカートをひらめかせ、両目には光り輝く(先ほどの涙の)きらめきを残したまま、ぱたぱたとドアの外に出ると、階段を下りて通りに出た。

彼女は、「マダム・ソフロニー ヘア用品各種」という看板のあるところで立ち止まった。デラは階段を1つ上に駆け上り、心を落ち着けた。息を切らしながら。マダムは大柄で、色が白すぎ、冷淡な感じで、「ソフロニー」(という名前にふさわしい人)には見えなかった。「私の髪を買っていただけますか？」デラはたずねた。

「買いますよ」とマダムは言った。「帽子を取って、どんな感じか見てみましょう」

茶色の小滝が波打ちながら落ちた。

「20ドルね」と、マダムは慣れた手つきで毛束を持ち上げながら言った。

「その20ドルをすぐに下さい」とデラは言った。



単語リスト < 2日目 >

pier glass	窓と窓の間にある鏡	King Solomon	ソロモン王
agile	機敏な	janitor	(ビルなどの) 管理人
reflection	(鏡などの) 映像	pile up	積み重ねる
sequence	連続	basement	地下室
longitudinal	縦の	pluck at	ぐいと引っばる
strip	細長い一片	about	～のあたりに
obtain	得る	ripple	小さく波打たせる
fairly	かなり	cascade	小滝
accurate	正確な	garment	衣服
conception	概念	falter	ためらう
master	習得する	worn	すり切れた
art	術	go on	身に着けられる
whirl	急に向きを変える	whirl	回転、旋回
fall to	～まで垂れ下がる	flutter	ぱたぱたと進む
possession	財産	one flight up	階段を1階分あがる
mighty	すばらしい	collect oneself	心を落ち着ける
queen of Sheba	シバの女王	pant	息切れする
airshaft	換気孔	chilly	冷淡な
hang	垂らす	yer	your の俗語
depreciate	価値を低下する	mass	大きなかたまり
Her Majesty	女王陛下	practised	慣れた



学習記録 < 2日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	380	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
03賢者の贈り物 (3)
THE GIFT OF THE MAGI

英文 < 3日目 > 439ワード

Oh, and the next two hours tripped by on rosy wings. Forget the hashed metaphor. She was ransacking the stores for Jim's present.

She found it at last. It surely had been made for Jim and no one else. There was no other like it in any of the stores, and she had turned all of them inside out. It was a platinum fob chain simple and chaste in design, properly proclaiming its value by substance alone and not by meretricious ornamentation—as all good things should do. It was even worthy of The Watch. As soon as she saw it she knew that it must be Jim's. It was like him. Quietness and value—the description applied to both. Twenty-one dollars they took from her for it, and she hurried home with the 87 cents. With that chain on his watch Jim might be properly anxious about the time in any company. Grand as the watch was, he sometimes looked at it on the sly on account of the old leather strap that he used in place of a chain.

When Della reached home her intoxication gave way a little to prudence and reason. She got out her curling irons and lighted the gas and went to work repairing the ravages made by generosity added to love. Which is always a tremendous task, dear friends—a mammoth task.

Within forty minutes her head was covered with tiny, close-lying curls that made her look wonderfully like a truant schoolboy. She looked at her reflection in the mirror long, carefully, and critically.

“If Jim doesn't kill me,” she said to herself, “before he takes a second look at me, he'll say I look like a Coney Island chorus girl. But what could I do—oh! what could I do with a dollar and eighty-seven cents?”

At 7 o'clock the coffee was made and the frying-pan was on the back of the stove hot and ready to cook the chops.

Jim was never late. Della doubled the fob chain in her hand and sat on the corner of the table near the door that he always entered. Then she heard his step on the stair away down on the first flight, and she turned white for just a moment. She had a habit of saying a little silent prayer about the simplest everyday things, and now she whispered: “Please God, make him think I am still pretty.”

The door opened and Jim stepped in and closed it. He looked thin and very serious. Poor fellow, he was only twenty-two—and to be burdened with a family! He needed a new overcoat and he was without gloves.



日本語訳 < 3日目 >

ああ、それからの2時間は、バラ色の翼に乗って、軽快に過ぎていった。こんなめっちゃくちゃな比喩は忘れてほしい。デラはジムのプレゼントを求めて、店をくまなく探し回っていた。

彼女はついにそれを見つけた。それは、他の誰でもない、確かにジムのために作られたものだった。どの店にもこのようなものはなかった。しかも彼女は、全ての店をひっくり返すように探し回ったのだ。それは、シンプルで上品なプラチナの時計鎖だった。けばけばしい装飾によってではなく、そのもの自体がその価値を適切に示していた——良いものが往々にしてそうであるように。「あの時計」にもふさわしいほどだ。デラは、その時計鎖を見たとき、これはジムのためのものに違いないと思った。その時計鎖は彼に似ていたのだ。静かでありながら、価値がある——その様子は時計鎖とジムの両方に当てはまった。彼女は21ドルをその時計鎖に支払った。そして、残りの87セントを持って家に急いだ。あの時計にこの鎖をつければ、ジムはどんな人たちの中でも堂々と時間を気にするようになるだろう。時計は立派なものであったのだが、鎖の代わりに古い革ひもを使っていたため、彼は時々、こっそりと時計を見ていたのだ。

デラが家に着くと、彼女の興奮は慎重さと理性にいくら取って代わられた。彼女はヘアアイロンを取り出してガスをつけ、愛情に加わった気前の良さによって生じた損害の修復にとりかかった。それは常に途方もない大仕事だ、みなさん——本当に大仕事なのだ。

40分以内に、彼女の頭は小さく、びっしり並んだカールで覆われたのだが、それは不思議にも、ずる休みをした男子生徒のようだった。彼女は、鏡に映る自分の姿を、長く、注意深く、批判的に見つめた。

「ジムは私を殺さないとしても」彼女は自分自身に言った。「私を二度見る前に、私がコーニー・アイランドのコーラス・ガールのようだ、と言うでしょうね。でも、私に何ができたというの——そう！1ドル87セントで何ができた？」

7時にはコーヒーができ、フライパンはストーブの背で温まり、肉を焼く準備ができた。

ジムは遅れたことがなかった。デラは手の中で時計鎖を二重にし、いつも彼が入ってくるドアの近くのテーブルの隅に座った。すると、階段の下のほうの最初の段を踏むジムの足音が聞こえ、デラの顔はほんの一瞬蒼白になった。彼女は日常の最もささいなことについてでも、短く静かに祈りをする習慣があり、この時もささやいた。「どうか神様、

私はまだきれいだと、彼に思わせてください」。

ドアが開き、ジムは足を踏み入れてドアを閉じた。彼はやせ細り、とても深刻そうな顔をしていた。かわいそうなあなた、ジムはたった22歳——それでいて家族という重荷を負っているなんて！彼には新しいコートが必要だし、手袋もしていなかった。



単語リスト < 3日目 >

trip	軽快な足どりで歩く	in place of	～の代わりに
hash	めちゃくちゃにする	intoxication	興奮
metaphor	比喩	give way to	～に取って代わられる
ransack	くまなく探す	prudence	慎重さ
turn inside out	裏返す、ひっくり返す	reason	理性
platinum	プラチナ	ravage	損害
fob chain	時計の小鎖	generosity	気前のよさ
chaste	上品な	tremendous	途方もない
properly	適切に	mammoth	巨大なもの
proclaim	示す	close-lying	びっしり並んだ
substance	物質	truant	無断欠席者
meretricious	げばげばしい	critically	批判的に
ornamentation	装飾	Coney Island	NYのリゾート地
quietness	慎ましさ	chop	小さな肉片
description	描写	flight	(階段の) 一続き
apply to	～に適合する	prayer	祈り
company	仲間、人の集まり	poor	気の毒な
grand	豪華な	fellow	男、やつ、きみ
on the sly	こっそりと	burden with	人に～を負担させる
on account of	～のため	overcoat	外套



学習記録 < 3日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
／	439	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
04賢者の贈り物 (4)
THE GIFT OF THE MAGI

英文 < 4日目 > 416ワード

Jim stopped inside the door, as immovable as a setter at the scent of quail. His eyes were fixed upon Della, and there was an expression in them that she could not read, and it terrified her. It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror, nor any of the sentiments that she had been prepared for. He simply stared at her fixedly with that peculiar expression on his face.

Della wriggled off the table and went for him.

“Jim, darling,” she cried, “don’t look at me that way. I had my hair cut off and sold because I couldn’t have lived through Christmas without giving you a present. It’ll grow out again—you won’t mind, will you? I just had to do it. My hair grows awfully fast. Say ‘Merry Christmas!’ Jim, and let’s be happy. You don’t know what a nice—what a beautiful, nice gift I’ve got for you.”

“You’ve cut off your hair?” asked Jim, laboriously, as if he had not arrived at that patent fact yet even after the hardest mental labor.

“Cut it off and sold it,” said Della. “Don’t you like me just as well, anyhow? I’m me without my hair, ain’t I?”

Jim looked about the room curiously.

“You say your hair is gone?” he said, with an air almost of idiocy.

“You needn’t look for it,” said Della. “It’s sold, I tell you—sold and gone, too. It’s Christmas Eve, boy. Be good to me, for it went for you. Maybe the hairs of my head were numbered,” she went on with sudden serious sweetness, “but nobody could ever count my love for you. Shall I put the chops on, Jim?”

Out of his trance Jim seemed quickly to wake. He enfolded his Della. For ten seconds let us regard with discreet scrutiny some inconsequential object in the other direction. Eight dollars a week or a million a year—what is the difference? A mathematician or a wit would give you the wrong answer. The magi brought

valuable gifts, but that was not among them. This dark assertion will be illuminated later on.

Jim drew a package from his overcoat pocket and threw it upon the table.

“Don’t make any mistake, Dell,” he said, “about me. I don’t think there’s anything in the way of a haircut or a shave or a shampoo that could make me like my girl any less. But if you’ll unwrap that package you may see why you had me going a while at first.”



日本語訳 < 4日目 >

ジムは、まるでウズラの匂いで静止したセッター犬のように、ドアの内側で立ち止まった。彼の目はデラにじっと向けられており、そこには彼女が読みとることのできない表情があり、その表情が彼女を怖れさせた。それは、怒りでも、驚きでも、非難でも、恐怖でもなく、彼女が心構えていたどの感情でもなかった。彼は、その奇妙な表情を浮かべたまま、ただじっと彼女を見つめていた。

デラは身をよじるようにテーブルを離れ、彼のほうへ行った。

「ジム、あなた」と彼女は叫んだ。「そんなふうには私を見ないで。あなたにプレゼントをあげずにクリスマスをやり過ごすなんてできなかったから、髪を切って売ったの。髪ならまた伸びるわ——だから気にしないで、ね？ こうするしかなかったんだもの。私の髪はとても早く伸びるのよ。『メリークリスマス!』と言って、ジム、楽しみましょう。私がどんなに素敵——どんなに美しく素敵なお贈り物をあなたのために用意したのか知らないでしょう?」

「髪を切ってしまったの?」ジムは、苦心しながら尋ねた。まるで、どんなに一生懸命に考えた後でも、まだその明白な事実には到達していないかのように。

「切って、売ったのよ」と、デラは言った。「とにかく、あなたはこれまでどおり、私を好きでいてくれるわよね? 髪がなくても、私は私でしょう?」

ジムは物珍しそうに部屋を見回した。

「髪はなくなったと言うんだね?」彼は、ほとんど呆けた様子で言った。

「探さなくていいのよ」と、デラは言った。「髪は売ってしまったの、——売られてもうなくなったわ。クリスマス・イブなのよ、あなた。私に優しくしてちょうだい、私の髪はあなたのために使われたのだから。たぶん、私の髪の毛は(神様に)数えられたでしょう」彼女は、突然真剣に優しく続けた。「でも、あなたへの私の愛は、誰にも数えることはできないわ。肉を準備しましょうか、ジム?」

ジムは、催眠状態から急に目が覚めたようだった。彼は、デラを抱きしめた。10秒間ほど、私たちは(彼らを)じろじろ見るのは控えて、反対側にある取るに足らないものでも眺めるとしよう。週に8ドルか、年に100万ドルか——その差はなんだろうか? 数学者や才人でも、あなたに間違った答えを与えるだろう。東方の三博士(賢者たち)は貴重な贈り物を持って来たが、答えはその中にもなかった。このわかりにくい断言は、後で明らかに

なるだろう。

ジムはコートのポケットから包みを引っ張り出し、テーブルに投げ置いた。

「誤解しないでくれ、デラ」と、彼は言った。「ぼくのことを。髪を切ろうが、剃ろうが、シャンプーしようが、そんなことできみを愛する気持ちは減ったりなんかしないさ。でも、その包みを開ければ、どうしてきみがぼくを最初しばらくそう(= 呆然と)させてしまったのかわかると思う」



単語リスト < 4日目 >

immovable	動かない、静止した	idiocy	白痴
setter	セッター (犬)	number	数える
scent	匂い	sweetness	優しさ
quail	ウズラ	trance	催眠状態
fix upon	～にじっと向けられる	enfold	抱く
expression	表情	regard ... with	～を持って…を見る
terrify	怖れさせる	discreet	慎重な
disapproval	非難	scrutiny	じろじろ見ること
sentiment	感情	inconsequential	取るに足らない
fixedly	じっと	difference	(数・量の) 差
peculiar	妙な	mathematician	数学者
wriggle	身をよじる	wit	才人
live through	生き延びる	magi	東方の三博士
awfully	とても	dark	意味があいまいな
laboriously	苦心して	assertion	断言
patent	明白な	illuminate	明らかにする
anyhow	とにかく	draw from	～から引き抜く
ain't	am not の縮約形	shave	ひげを剃ること
look about	見回す	unwrap	開ける
curiously	物珍しそうに		



学習記録 < 4日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	416	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
05賢者の贈り物 (5)
THE GIFT OF THE MAGI

英文 < 5 日目 > 423 ワード

White fingers and nimble tore at the string and paper. And then an ecstatic scream of joy; and then, alas! a quick feminine change to hysterical tears and wails, necessitating the immediate employment of all the comforting powers of the lord of the flat.

For there lay The Combs—the set of combs, side and back, that Della had worshipped long in a Broadway window. Beautiful combs, pure tortoise shell, with jewelled rims—just the shade to wear in the beautiful vanished hair. They were expensive combs, she knew, and her heart had simply craved and yearned over them without the least hope of possession. And now, they were hers, but the tresses that should have adorned the coveted adornments were gone.

But she hugged them to her bosom, and at length she was able to look up with dim eyes and a smile and say: “My hair grows so fast, Jim!”

And then Della leaped up like a little singed cat and cried, “Oh, oh!”

Jim had not yet seen his beautiful present. She held it out to him eagerly upon her open palm. The dull precious metal seemed to flash with a reflection of her bright and ardent spirit.

“Isn’t it a dandy, Jim? I hunted all over town to find it. You’ll have to look at the time a hundred times a day now. Give me your watch. I want to see how it looks on it.”

Instead of obeying, Jim tumbled down on the couch and put his hands under the back of his head and smiled.

“Dell,” said he, “let’s put our Christmas presents away and keep ’em a while. They’re too nice to use just at present. I sold the watch to get the money to buy your combs. And now suppose you put the chops on.”

The magi, as you know, were wise men—wonderfully wise men—who brought

gifts to the Babe in the manger. They invented the art of giving Christmas presents. Being wise, their gifts were no doubt wise ones, possibly bearing the privilege of exchange in case of duplication. And here I have lamely related to you the uneventful chronicle of two foolish children in a flat who most unwisely sacrificed for each other the greatest treasures of their house. But in a last word to the wise of these days let it be said that of all who give gifts these two were the wisest. Of all who give and receive gifts, such as they are wisest. Everywhere they are wisest. They are the magi.



日本語訳 < 5日目 >

白い指が、素早く紐と紙を破った。そして、我を忘れたような喜びの悲鳴。それから、悲しいかな！ヒステリックな涙と泣き声へと、女性らしい急激な変化。これらは、このアパートの主(=ジム)が(彼女を)慰めるためのあらゆる力を使うという大至急の仕事を要した。

そこにあったのは、あの一對の櫛くしだった——髪かみの横側と後ろ側に挿すセットの櫛で、それは、ブロードウェイのショーウィンドウにあるのを、デラがずっと憧れていたものだった。本物のべっ甲べっかでできていて、宝石で縁を飾られた美しい櫛——今はなくなってしまった美しい髪につけるのにぴったりの色合いだった。それが高価な櫛であることは彼女も知っていた。だから、彼女の心は、欲しいとただ切望し憧れるだけで、手に入れるという望みは少しも抱いていなかった。そして今、それは彼女のものとなったが、その切望していた装飾品を飾るべき髪がなくなってしまった。

それでも、デラはその櫛を胸に抱きしめ、ついに、(涙でうるんで)ぼんやりした目と笑顔で顔を上げると、こう言えるようになった。「私の髪はとても早く伸びるわ、ジム！」

それから、デラは毛を焦がした小さい猫のように跳ね上がり、「ああ、そうだわ！」と叫んだ。

ジムはまだ、彼の美しいプレゼントを見ていなかった。彼女はそれを開いた手のひらに乗せて、はやる思いで彼に差し出した。その鈍い貴金属は、彼女の輝く燃えるような心を反映して、光を放ったように見えた。

「素敵でしょう、ジム？ それを見つけるのに町中を探し回ったのよ。これであなたは、1日に100回は時間を見たくなるわ。時計を貸してちょうだい。つけたらどんな風か見てみたいわ」

ジムは従う代わりに、どさっとソファに座り込むと、両手を頭の後ろで組んで、微笑んだ。

「デラ」と、彼は言った。「クリスマスプレゼントは片付けて、しばらくそのままにしておこう。あまりにも素敵で今すぐには使えなさそうだから。ぼくは、きみの櫛を買うのに、時計を売ってお金にしたんだ。さて、肉を用意してくれるかな」

ご存知のように、東方の三博士は賢い人たちだった——素晴らしく賢明な人たちで、かいぼおけ飼いの葉桶かいはおけの中の赤ん坊に贈り物を持ってきた——。彼らが、クリスマスプレゼントを渡すという習慣を創ったのだ。賢い人たちだったから、その贈り物も間違いなく賢明なもの

であり、おそらく（プレゼントが）重複した場合には交換できる特権も付いていただろう。私はここに、家にある最も素晴らしい宝物を、お互いのために最も賢くないやり方で犠牲にした、愚かで幼稚な二人の平凡な物語を、拙くもお話ししてきた。しかし、今日の賢い人たちに向けて最後にひとこと言わせていただきたい。贈り物をする全ての人たちのなかで、この二人が最も賢かった、と。贈り物を渡したり受け取ったりする全ての人たちのなかで、この二人のような人たちが最も賢いのだ。いかなる場所においても、この二人が最も賢い。彼らこそ賢者である。



単語リスト < 5日目 >

nimble	素早い	possession	所有
tear	(布などを) 引き裂く	tress	ふさふさした髪
string	ひも	adorn	飾る
ecstatic	夢中の、我を忘れた	covet	切望する
alas	悲しいかな!	adornment	装飾品
hysterical	ヒステリックな	bosom	胸
wail	泣き叫ぶ声	at length	ついに、ようやく
necessitate	必要とする	dim	ぼんやりした
immediate	即座の	leap up	跳ね上がる
employment	仕事	singe	焦がす
comfort	慰める	hold out	差し出す
lord	主人	eagerly	熱心に
comb	櫛 <small>くし</small>	palm	手のひら
worship	崇拜する	dull	鈍い
tortoise shell	べっ甲	precious metal	貴金属
jewel	宝石で飾る	flash	(光が) ひらめく
rim	縁	reflection	(状況などの) 反映
shade	色合い	ardent	燃えるような
vanish	なくなる	spirit	心
crave	しきりに欲しがる	dandy	すてきな、一流の
yearn	慕う、あこがれる	hunt	探し回る

obey	従う	bear	～を負う
tumble down	倒れる、崩れ落ちる	privilege	特権、特典
put away	片づける	duplication	重複
'em	them の省略形	lamely	不十分に
at present	今は	relate	～を話す、物語る
suppose	～してはどうだろう	uneventful	事件のない、平凡な
put on	(食事の) 用意をする	chronicle	年代記、物語
babe	赤ん坊	sacrifice	～を犠牲にする
manger	かいぼおけ 飼い葉桶		



学習記録 < 5日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	423	分 秒 ()	分 秒 ()	分 秒 ()	分 秒 ()
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY
06

警官と賛美歌 (1)

THE COP AND THE ANTHEM



英文 < 6 日目 > 440 ワード

On his bench in Madison Square Soapy moved uneasily. When wild geese honk high of nights, and when women without sealskin coats grow kind to their husbands, and when Soapy moves uneasily on his bench in the park, you may know that winter is near at hand.

A dead leaf fell in Soapy's lap. That was Jack Frost's card. Jack is kind to the regular denizens of Madison Square, and gives fair warning of his annual call. At the corners of four streets he hands his pasteboard to the North Wind, footman of the mansion of All Outdoors, so that the inhabitants thereof may make ready.

Soapy's mind became cognizant of the fact that the time had come for him to resolve himself into a singular Committee of Ways and Means to provide against the coming rigour. And therefore he moved uneasily on his bench.

The hibernatorial ambitions of Soapy were not of the highest. In them there were no considerations of Mediterranean cruises, of soporific Southern skies drifting in the Vesuvian Bay. Three months on the Island was what his soul craved. Three months of assured board and bed and congenial company, safe from Boreas and bluecoats, seemed to Soapy the essence of things desirable.

For years the hospitable Blackwell's had been his winter quarters. Just as his more fortunate fellow New Yorkers had bought their tickets to Palm Beach and the Riviera each winter, so Soapy had made his humble arrangements for his annual hegira to the Island. And now the time was come. On the previous night three Sabbath newspapers, distributed beneath his coat, about his ankles and over his lap, had failed to repulse the cold as he slept on his bench near the spurting fountain in the ancient square. So the Island loomed big and timely in Soapy's mind. He scorned the provisions made in the name of charity for the city's dependents. In Soapy's opinion the Law was more benign than Philanthropy.

There was an endless round of institutions, municipal and eleemosynary, on which he might set out and receive lodging and food accordant with the simple life. But to one of Soapy's proud spirit the gifts of charity are encumbered. If not in coin you must pay in humiliation of spirit for every benefit received at the hands of philanthropy. As Caesar had his Brutus, every bed of charity must have its toll of a bath, every loaf of bread its compensation of a private and personal inquisition. Wherefore it is better to be a guest of the law, which though conducted by rules, does not meddle unduly with a gentleman's private affairs.



日本語訳 < 6日目 >

マディソン・スクエアのいつものベンチで、ソーピーは不安そうに体を動かしていた。野生の雁^{がん}が夜に高く鳴き、あざらしの毛皮のコートを持っていない女性たちが夫に次第に優しくなり、ソーピーがベンチで不安げに体を動かすようになると、冬はもうすぐ近くまで来ているということである。

枯葉が1枚、ソーピーの膝の上に落ちた。それは、ジャック・フロスト(=冬將軍)の名刺だった。ジャックは、マディソン・スクエアの住民に対して親切で、毎年ここを訪れる際にきちんと警告をしてくれるのだ。4本の通りのそれぞれの角で、彼は「野外そのもの大邸宅」の来客案内人である「北風」に対し名刺を手渡すので、その住人たちは冬の支度ができるのである。

ソーピーの心は、その時が——「来たる冬の寒さの厳しさに備える方法と手段委員会」の唯一の委員になる時がやってきたことを実感し始めていた。そういうわけで、彼はいつものベンチで心配そうに体を動かしていたのだ。

ソーピーの越冬の野望は、それほど大きくはなかった。地中海でクルーズをすることも、ヴェスヴィオ湾に漂ったり、南の空の下で惰眠をむさぼったりすることも考えていなかった。彼の心が切望するのは、「島」での3ヶ月間だった。食事とベッド、それから気の合う仲間が保証されていて、北風からも警官からも逃れられる安全な3ヶ月間——それがソーピーの望む要素だったのだ。

ここ数年の間は、もてなしのよいブラックウェルズ島が、ソーピーの冬の居住区になっていた。ソーピーよりも幸運なニュー Yorker たちが、ちょうど毎冬にパーム・ビーチやリヴィエラへのチケットを買うように、ソーピーは、年に一度の「島」への移住のための質素な準備に取り掛かるのだった。そして、今年もその時期がやってきた。前の晩の安息日(日曜日)の新聞三紙を、それぞれコートの下、足首の周り、膝の上に分けて身に着けたが、古くからある公園の、吹き出す噴水の近くのベンチで寝ている間の寒さは撃退できなかった。そういうわけで、この「島」が、ソーピーの心の中に折よく、そして大きく浮かび上がってきたのである。市に頼って生活している人たちのための、慈善という名の(食事などの)支給を、ソーピーは軽蔑していた。彼の考えでは、法律のほうが慈善行為よりもはるかに恵み深かった。質素な生活に見合った食事を出してくれたり、宿や食べ物を受け取ることができる、市営や慈善団体が運営するそうした施設は相当数無限のようにある。しかし、

ソーピーのような誇り高き精神を持つ人にとっては、慈善的な贈り物は煩わしいのだ。慈善行為という援助の手である給付を受け取るごとに、たとえコインは支払わずとも、精神的な屈辱を支払わなければならない。カエサルと言えばブルータスというように、慈善のベッドにはその都度入浴という対価が付いてくるし、一斤のパンには個人的な事柄についての取り調べという代償が付いてくる。そうした理由から、法律の客人になるほうがましなのである。法律は、さまざまな規則に指揮されるものの、紳士の個人的な事柄にまで不当に介入してくることはないのだから。



単語リスト < 6日目 >

Madison Square	マディソン・スクエア	rigour	厳しさ
uneasily	不安そうに	hibernatorial	「冬眠」の形容詞（造語）
goose	^が 雁	consideration	検討
honk	鳴く	Mediterranean	地中海の
sealskin	あざらしの毛皮	soporific	眠くさせる
grow	～になる	drift	漂流する
at hand	近い将来に	Vesuvian Bay	ヴェスヴィオ湾
lap	膝	crave	しきりに欲しがる
Jack Frost	ジャック・フロスト	board	食事
card	名刺	congenial	気性の合った
denizen	《文語》住民	Boreas	北風
pasteboard	名刺	bluecoat	警察官
footman	召使い	hospitable	もてなしのよい
mansion	大邸宅	Blackwell's	ブラックウェルズ島
all	全く…そのもので	quarter	(都市の) 地区
inhabitant	住人	Palm Beach	パーム・ビーチ
thereof	《文語》そのの	Riviera	リヴィエラ
cognisant	実感を持つ	humble	粗末な、質素な
resolve oneself into	～に変ずる、なる	hegira	ヒジュラ（移住）
singular	唯一の	sabbath	安息日
provide against	～に備える	spurt	噴出する

loom	ぼんやりと現われる	accordant with	〜と一致した
scorn	軽蔑する	proud	自尊心のある
provision	供給、支給	encumber	煩わしくする
dependent	他人に頼って生活する人	humiliation	屈辱
benign	恵み深い	Caesar	カエサル、シーザー
Philanthropy	慈善行為	Brutus	ブルータス
round	相当な数の	toll	犠牲、代価
institution	公共施設	compensation	代償
municipal	市営の	inquisition	取り調べ
eleemosynary	慈善の	wherefore	その理由で
set out	(食物などを) 出す	meddle with	〜に介入する
lodging	宿	unduly	不当に



学習記録 < 6日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	440	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法: $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
07

警官と賛美歌 (2)

THE COP AND THE ANTHEM



英文 < 7 日目 > 479 ワード

Soapy, having decided to go to the Island, at once set about accomplishing his desire. There were many easy ways of doing this. The pleasantest was to dine luxuriously at some expensive restaurant; and then, after declaring insolvency, be handed over quietly and without uproar to a policeman. An accommodating magistrate would do the rest.

Soapy left his bench and strolled out of the square and across the level sea of asphalt, where Broadway and Fifth Avenue flow together. Up Broadway he turned, and halted at a glittering café, where are gathered together nightly the choicest products of the grape, the silkworm and the protoplasm.

Soapy had confidence in himself from the lowest button of his vest upward. He was shaven, and his coat was decent and his neat black, ready-tied four-in-hand had been presented to him by a lady missionary on Thanksgiving Day. If he could reach a table in the restaurant unsuspected success would be his. The portion of him that would show above the table would raise no doubt in the waiter's mind. A roasted mallard duck, thought Soapy, would be about the thing—with a bottle of Chablis, and then Camembert, a demi-tasse and a cigar. One dollar for the cigar would be enough. The total would not be so high as to call forth any supreme manifestation of revenge from the café management; and yet the meat would leave him filled and happy for the journey to his winter refuge.

But as Soapy set foot inside the restaurant door the head waiter's eye fell upon his frayed trousers and decadent shoes. Strong and ready hands turned him about and conveyed him in silence and haste to the sidewalk and averted the ignoble fate of the menaced mallard.

Soapy turned off Broadway. It seemed that his route to the coveted island was

not to be an epicurean one. Some other way of entering limbo must be thought of.

At a corner of Sixth Avenue electric lights and cunningly displayed wares behind plate-glass made a shop window conspicuous. Soapy took a cobblestone and dashed it through the glass. People came running around the corner, a policeman in the lead. Soapy stood still, with his hands in his pockets, and smiled at the sight of brass buttons.

“Where’s the man that done that?” inquired the officer excitedly.

“Don’t you figure out that I might have had something to do with it?” said Soapy, not without sarcasm, but friendly, as one greets good fortune.

The policeman’s mind refused to accept Soapy even as a clue. Men who smash windows do not remain to parley with the law’s minions. They take to their heels. The policeman saw a man half way down the block running to catch a car. With drawn club he joined in the pursuit. Soapy, with disgust in his heart, loafed along, twice unsuccessful.



日本語訳 < 7日目 >

ソーピーは、「島」に行く決意をすると、早速その望みを果たすべく着手した。それを行うには簡単な方法がいくつもあった。最も気持ちのよい方法は、どこか高級なレストランで豪華に食事をする。その後、支払い不能であることを宣言し、騒ぎを起こすことなくおとなしく警察に引き渡されるのだ。残りは、融通の利く裁判官がうまくやってくれるだろう。

ソーピーはベンチを去り、ぶらぶらと公園の外へ出ると、ブロードウェイの通りと五番街が合流する、アスファルトの平らな海を渡った。ブロードウェイの通りを北に曲がり、一軒のきらびやかな料理店で立ち止まった。そこは、極上の葡萄酒(=ワイン)、蚕(=シルクの布地)、細胞(=人々)が、毎晩集う場所だった。

ソーピーは、自分自身について、ベストの一番下のボタンから上には自信があった。ひげは剃ってあるし、上着はきちんとしているし、きれいな黒いネクタイもしていた。これは、感謝祭の日に伝道師の女性にプレゼントされたものだった。疑われることなくこの料理店の席に着くことができれば、成功は彼のものだ。テーブルから上に出ている部分については、ウェイターの心に不信感を生じさせることはないだろう。ソーピーは考えた。(注文するのは)真鴨のローストが大体おあつらえ向きだろう——あとは辛口の白ワインを1本とカマンベールチーズ、それから小さなカップでいただくコーヒーに、葉巻を1本。この葉巻は1ドルくらいのもので十分だろう。この合計金額なら、料理店の経営陣による極度な報復表明を生じさせるほど高い額でもないはずだ。とはいえ、この食事はソーピーのお腹を満たし、冬の避難所への旅に向けて幸せな気持ちにしてくれるだろう。

しかし、ソーピーが料理店のドアに足を踏み入れた途端、ウェイター長の眼がソーピーのぼろぼろになったズボンと退廃的な靴に向けられた。(ウェイター長の)力強く迅速な両手は、ソーピーをぐるりと回れ右させると、無言のうちに素早く歩道へと運び、真鴨の不名誉な運命を回避したのである。

ソーピーはブロードウェイの通りをそれた。切望する「島」への道のりは、食道楽の道ではなかったようである。刑務所送りになるためには、何か別の方法を考えなければならないということだ。

六番街の角に来ると、一軒の店のショーウィンドウが、電飾と、板ガラスの奥で(人々が欲しくなるように)抜け目なく陳列された商品によって人目を惹いていた。ソーピーは

道端の小石を拾うと、その板ガラスに向かって投げつけた。人々が、警官を先頭に、この通りの角に駆けつけた。ソーピーは、両手をポケットに突っ込んだまま、じっと立って、(警官の制服の)真鍮しんちゆうのボタンのあるところを見て笑みを浮かべた。

「あれをやったやつはどこだ？」警官は興奮気味に尋ねた。

「おれが関与してそうだとは思いませんか？」皮肉交じりに、でも良き幸運を目にした者のように親しみを込めて、ソーピーはそう言った。

警官の心は、手がかりとしてすら、ソーピーを受け入れることを拒んだ。ショーウィンドウの板ガラスを割ったやつは、その場に居残って法の手先(である警官)と話し合ったりなどしない。彼らは一目散に逃げるものだ。警官は、路面電車をつかまえるために半ブロックほど先を走っていく男を見た。彼は警棒を引き抜くと、その男の追跡に加わってしまった。ソーピーは、うんざりしながらぶらぶらと歩き出した。二度も失敗してしまった。



単語リスト < 7日目 >

set about	着手する	portion	一部、部分
dine	食事をする	mallard duck	真鴨
luxuriously	豪華に、贅沢に	about	ほとんど、ほぼ
insolvency	支払い不能	the thing	おあつらえ向きのもの
hand over	引き渡す	Chablis	辛口白ワイン
uproar	騒ぎ	Camembert	カマンベールチーズ
accommodating	親切な、融通の利く	demi-tasse	小さなカップ
magistrate	裁判官	call forth	生じさせる
stroll	ぶらつく、散歩する	supreme	極度の
level	平らな	manifestation	明示、表明
flow together	(川が) 合流する	meat	《古語》食事
up	北のほうへ	refuge	避難所
halt	立ち止まる	fray	使ってぼろぼろにする
glittering	きらびやかな	decadent	退廃的な
nightly	毎晩の	ready	手早い、迅速な
choicest	極上の	haste	急ぎ
silkworm	<small>かいこ</small> 蚕	avert	避ける、防ぐ
protoplasm	原形質	ignoble	不名誉な
four-in-hand	ネクタイ	fate	運命
missionary	伝道師	turn off	(道から) それる
unsuspect	疑われていない	covet	切望する

epicurean	食道楽の	greet	目や耳に入る
limbo	《古語》刑務所	smash	打ち壊す、割る
cunningly	ちゃっかり、狡猾に	remain	後に残る
ware	品物	parley	談判する
plate-glass	板ガラスの	minion	手先、子分
conspicuous	人目につく、目立った	take to one's heels	一目散に逃げ出す
cobblestone	小さな丸石	draw	引き抜く
dash	投げつける	club	こん棒
lead	先頭	pursuit	追跡
brass	<small>しんちゅう</small> 真鍮	disgust	嫌気
figure	思う、考える	loaf	ぶらつく
sarcasm	皮肉		



学習記録 < 7日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	479	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
08

警官と賛美歌 (3)

THE COP AND THE ANTHEM



英文 < 8 日目 > 466 ワード

On the opposite side of the street was a restaurant of no great pretensions. It catered to large appetites and modest purses. Its crockery and atmosphere were thick; its soup and napery thin. Into this place Soapy took his accusive shoes and telltale trousers without challenge. At a table he sat and consumed beefsteak, flapjacks, doughnuts and pie. And then to the waiter he betrayed the fact that the minutest coin and himself were strangers.

“Now, get busy and call a cop,” said Soapy. “And don’t keep a gentleman waiting.”

“No cop for youse,” said the waiter, with a voice like butter cakes and an eye like the cherry in a Manhattan cocktail. “Hey, Con!”

Neatly upon his left ear on the callous pavement two waiters pitched Soapy. He arose, joint by joint, as a carpenter’s rule opens, and beat the dust from his clothes. Arrest seemed but a rosy dream. The Island seemed very far away. A policeman who stood before a drug store two doors away laughed and walked down the street.

Five blocks Soapy travelled before his courage permitted him to woo capture again. This time the opportunity presented what he fatuously termed to himself a “cinch.” A young woman of a modest and pleasing guise was standing before a show window gazing with sprightly interest at its display of shaving mugs and inkstands, and two yards from the window a large policeman of severe demeanour leaned against a water plug.

It was Soapy’s design to assume the role of the despicable and execrated “masher.” The refined and elegant appearance of his victim and the contiguity of the conscientious cop encouraged him to believe that he would soon feel the pleasant official clutch upon his arm that would insure his winter quarters on the

right little, tight little isle.

Soapy straightened the lady missionary's ready-made tie, dragged his shrinking cuffs into the open, set his hat at a killing cant and sidled toward the young woman. He made eyes at her, was taken with sudden coughs and "hems," smiled, smirked and went brazenly through the impudent and contemptible litany of the "masher." With half an eye Soapy saw that the policeman was watching him fixedly. The young woman moved away a few steps, and again bestowed her absorbed attention upon the shaving mugs. Soapy followed, boldly stepping to her side, raised his hat and said:

"Ah there, Bedelia! Don't you want to come and play in my yard?"

The policeman was still looking. The persecuted young woman had but to beckon a finger and Soapy would be practically en route for his insular haven. Already he imagined he could feel the cozy warmth of the station-house. The young woman faced him and, stretching out a hand, caught Soapy's coat sleeve.



日本語訳 < 8日目 >

通りの反対側に、豪華を気取っているわけではないレストランが一軒あった。それは、旺盛な食欲と質素な財布をどちらも満たしてくれるものだった。店の食器類は分厚く、空気もどんよりしているのに、スープの味とテーブルのリネン類は薄っぺらい。ソーピーは、あの難ありの靴と（貧しさを）暴露するズボンで、店の中に難なく入っていった。テーブルに着くと、ビーフステーキとパンケーキ、ドーナツにパイを食べ尽くした。そして、ソーピーはウェイトーに事実を打ち明けた。自分と1セントは見知らぬ者同士で縁がないのだ、と。

「さあ、急いでお巡りを呼んで来いよ」と、ソーピーは言った。「紳士を待たせるんじゃない」

「おまえのようなやつらには、お巡りなんぞ要らん」ウェイトーは、バターケーキ（を口に入れた）ような声と、マンハッタン・カクテルの中のさくらんぼのような眼で言った。「おい、コン！」

2人のウェイトーによってソーピーは放り出され、ご丁寧にも左耳は無慈悲な舗道に乗せられていた。ソーピーは、まるで大工の使う折尺が開くように、関節を1つずつ（伸ばしながら）起き上がると、洋服から埃を払った。逮捕されることは、ばら色の夢のように思われた。「島」は、はるか遠くにあるようだ。2軒先のドラッグストアの前に立っていた警官も、笑って通りを下って行ってしまった。

5ブロックほど行くと、逮捕されようとする勇気が再び湧いてきた。今回は、浅はかにも「朝飯前」だと言えるほどの機会が訪れたのだ。慎ましくも感じのよい見た目をした若い女性が1人、ある店のショーウィンドウの前に立って、そこに陳列されているひげ剃り用のマグカップやインクスタンドを、非常に好奇心を持って見つめていた。そして、そのショーウィンドウから2ヤードほど先には、厳格そうな物腰の大柄の警官が、消火栓に寄りかかっていたのである。

ソーピーの計画は、卑劣で忌み嫌われる「女たらし」の役になりきることだった。被害者になる女性は、洗練された優雅な見た目をしているし、すぐそばにいるこの実直そうな警官なら、ソーピーに信じさせてくれるだろう。まもなく彼がソーピーの腕をぐいとかむことを。それはつまり、あのとてつもなく小さくて狭い「島」に、ソーピーの冬の居住区を保証してくれるということだ。

ソーピーは、女性伝道師から貰ったネクタイを真っ直ぐにし、尻込みしているカフスを

外に引っ張り出し、帽子を粹な感じで斜めに直すと、体を横にしながら、その若い女性のほうへ歩み寄った。ソーピーは彼女に色目を使い、突然咳払いをしたり「エヘン」といった声を出し、微笑んだり、にやにやしたりと、厚かましくて卑劣な「女たらし」がやるうんざりするようなそれらを、恥ずかしげもなくやってみせた。警官がこちらをじっと見ているのが、ソーピーには一目でわかった。若い女性は、二、三步離れると、夢中になっていた注意を、再びひげ剃り用のマグカップへと傾けた。ソーピーは追って、大胆にも彼女の横に踏み出すと、帽子を持ち上げて言った。

「ああ、やあ、ベデリア！うちの庭にでも来て遊ばないかい？」

警官はまだこちらを見ていた。困っているこの若い女性が（警官に向かって）指で合図さえすれば、ソーピーは天国の島への道に乗かったも同然だろう。ソーピーはすでに、警察署の心地よい暖かさを感じられるような気がした。若い女性はソーピーに向き合うと、手を伸ばし、彼の上着の袖をつかんだ。



単語リスト < 8日目 >

pretension	見せかけ、気取りの	but	全く、本当に
cater to	(要求) を満たす	permit	可能にする
appetite	食欲	woo	求める、得ようとする
modest	質素な、控えめな	capture	逮捕
purse	財布、がま口	fatuously	愚かにも
crockery	食食用食器セット	term	名づける、呼ぶ
thick	分厚い、どんよりした	cinch	容易なこと、朝飯前
napery	食卓用リネン	pleasing	感じのよい
accusive	非難するような	guise	外見、様子
telltale	暴露する	sprightly	活発な
consume	食い尽くす	demeanour	物腰、態度
flapjack	甘いパンケーキ	water plug	消火栓
betray	(秘密を) 漏らす	design	計画
minute	微小な	assume	装う
youse	you の複数形	despicable	卑劣な
neatly	巧妙に	execrate	忌み嫌う
callous	冷淡な、無情な	masher	女たらし
pitch	放る	refine	洗練する
joint	関節	contiguity	接近
carpenter's rule	折尺	conscientious	誠実な、実直な
beat	叩き出す	clutch	ぐいといつかむ

insure	保証する	contemptible	卑劣な
right	非常に	litany	繰り返す
drag	引っ張り出す	with half an eye	一目で
shrink	尻込みする、ひるむ	fixedly	しっかりと、じっと
the open	外、明るみ	bestow	傾ける
killing	とてもよい、格好いい	absorbed	夢中になった
cant	傾斜	persecute	困らせる
sidle	体を横にして歩く	beckon	合図する
make eyes at	色目を使う	practically	ほとんど、～も同然
hem	軽い咳払いの声	en route	～への途中で
brazenly	恥ずかしげもなく	insular	島の
impudent	厚かましい	station-house	警察署



学習記録 < 8日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	466	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
09

警官と賛美歌 (4)

THE COP AND THE ANTHEM



英文 < 9日目 > 439ワード

“Sure, Mike,” she said joyfully, “if you’ll blow me to a pail of suds. I’d have spoke to you sooner, but the cop was watching.”

With the young woman playing the clinging ivy to his oak Soapy walked past the policeman overcome with gloom. He seemed doomed to liberty.

At the next corner he shook off his companion and ran. He halted in the district where by night are found the lightest streets, hearts, vows and librettos. Women in furs and men in greatcoats moved gaily in the wintry air. A sudden fear seized Soapy that some dreadful enchantment had rendered him immune to arrest. The thought brought a little of panic upon it, and when he came upon another policeman lounging grandly in front of a transplendent theatre he caught at the immediate straw of “disorderly conduct.”

On the sidewalk Soapy began to yell drunken gibberish at the top of his harsh voice. He danced, howled, raved and otherwise disturbed the welkin.

The policeman twirled his club, turned his back to Soapy and remarked to a citizen.

“’Tis one of them Yale lads celebratin’ the goose egg they give to the Hartford College. Noisy; but no harm. We’ve instructions to leave them be.”

Disconsolate, Soapy ceased his unavailing racket. Would never a policeman lay hands on him? In his fancy the Island seemed an unattainable Arcadia. He buttoned his thin coat against the chilling wind.

In a cigar store he saw a well-dressed man lighting a cigar at a swinging light. His silk umbrella he had set by the door on entering. Soapy stepped inside, secured the umbrella and sauntered off with it slowly. The man at the cigar light followed hastily.

“My umbrella,” he said, sternly.

“Oh, is it?” sneered Soapy, adding insult to petit larceny. “Well, why don’t you call a policeman? I took it. Your umbrella! Why don’t you call a cop? There stands one on the corner.”

The umbrella owner slowed his steps. Soapy did likewise, with a presentiment that luck would again run against him. The policeman looked at the two curiously.

“Of course,” said the umbrella man—“that is—well, you know how these mistakes occur—I—if it’s your umbrella I hope you’ll excuse me—I picked it up this morning in a restaurant—If you recognise it as yours, why—I hope you’ll—”

“Of course it’s mine,” said Soapy, viciously.

The ex-umbrella man retreated. The policeman hurried to assist a tall blonde in an opera cloak across the street in front of a street car that was approaching two blocks away.



日本語訳 < 9日目 >

「いいわよ、マイク」彼女は嬉しそうに言った。「ビールを一杯おごってくれるんなら。むしろ、私から話しかけようと思ったんだけど、警官が見てたでしょ」

オークの木にぴったりくっつくツタのように(ソーピーにくっつく)若い女性を連れて、ソーピーは憂鬱に参りながら警官の前を通り過ぎた。どうやら彼には、自由に生きることが運命づけられているようだ。

次の角に来ると、ソーピーは連れの女性を振り払い、走った。彼が立ち止まったのは、毎晩どこよりも明るくなる通りがあるところで、愛だとか、誓いだとか、オペラのセリフが散見されるエリアだった。冬の外気のなかを、毛皮をまとった女性たちと、厚手のコートを羽織った男性たちが華やかな雰囲気で行き交っていた。突然の不安がソーピーを襲った。何か恐ろしい魔法がかかってしまい、ソーピーは逮捕されないようにされてしまったんじゃないか、と。この考えは軽いパニックを引き起こし、立派な劇場の前を尊大にぶらつく警官に出くわすと、彼はとっさの「治安びん乱行為」という藁にすがった。

歩道の上で、ソーピーはあらん限りの耳障りな声で、酔っ払いのようにわけのわからないことを叫び出した。そして、踊り回り、泣きわめき、怒鳴り、他にもいろいろ試しては、空をかき乱した。

警官は警棒をくるくる回して、ソーピーに背を向けると、(道行く)人にこう言った。

「エール大学のやつですよ、ハートフォード大学を0点に抑えて(勝ったから)お祝い騒ぎなんです。うるさいけどね、害はないですから。やつらは放っておくように指示されてるんです」

悲嘆にくれて、ソーピーは無駄な騒ぎをやめた。おれを捕まえてくれるお巡りはどこにもいないのか？彼の空想の中では、夢の「島」は、手の届かない理想郷のように思われた。ソーピーは、冷たい風に、薄い上着のボタンを閉めた。

ソーピーは、一軒の葉巻屋の中に、立派な服装の男が今流行りの点火器で葉巻に火をつけているのを見つけた。ドアの横に、彼が入るときに立てかけたシルク地の傘があった。ソーピーは店内に入り、その傘を手に入れると、ゆっくりのんびりと外に出た。葉巻に火をつけていた男は、急いで追いかけてきた。

「私の傘なんだが」男は厳格そうに言った。

「おお、そうかい？」ソーピーは、軽い窃盗罪に侮辱行為を付け加えて、あざ笑いな

らそう言った。「それなら、お巡りを呼んだらどうだ？ おれは盗ったんだぜ、あんたの傘を！お巡りを呼んだらどうなんだ？ あの角に1人立ってるぜ」

傘の持ち主は歩みを緩めた。ソーピーも同様にしながら、またしても幸運が逃げて行ってしまいそうな嫌な予感がしていた。警官は、2人のことを物珍しそうに見ていた。

「えっと、そうだな」傘の持ち主は言った。「その——つまり、こういう間違いは起こるだろう——私は——もしそれがきみの傘ならどうか許してほしい——今朝、あるレストランで拾ったもので——もしきみの傘だっていうなら、どうか——」

「もちろん、おれの傘だ」ソーピーは、意地悪い感じで言った。

傘の元持ち主は去って行った。警官は、オペラ用のマントを羽織った背の高いブロンド（の婦人）が、2ブロック先から近づいてくる市街電車の前の通りを渡るのを助けに急いで行ってしまった。



単語リスト < 9日目 >

blow...to	～に…をおごる	immune	免れて
pail	バケツ	come upon	出くわす
suds	ピール	lounge	ぶらぶらする
sooner	いっそ、むしろ	grandly	尊大に
cling to	ぴったりくっつく	transplendent	輝く、傑出した
oak	オークの木	disorderly conduct	治安びん乱行為
overcome	〔受け身〕弱らせる	gibberish	わけのわからない話
gloom	憂鬱	harsh	耳(目)障りな
doom to	〔受け身〕運命づける	howl	わめく、怒号する
shake	振り払う	rave	怒鳴る、わめく
companion	連れ	disturb	かき乱す
heart	愛情	welkin	空、天
vow	誓い	twirl	くるくる回す
libretto	オペラの歌詞	remark	～だと言う
greatcoat	厚地の大きな外套	tis	it is の短縮形
gaily	派手に、華やかに	Yale	エール大学
wintry	冬らしい	lad	男
seize	(急に) 襲う	goose egg	(競技の) 零点
dreadful	恐ろしい	harm	危害
enchantment	魔法をかけること	disconsolate	悲嘆にくれて
render	～にする	unavailing	効果のない

racket	騒ぎ	insult	侮辱行為
lay one's hand on	捕える	petit larceny	こそ泥、軽窃盗罪
fancy	空想	likewise	同様に
unattainable	達成不可能な	presentiment	予感
Arcadia	アルカディア	curiously	物珍しそうに
chill	身にしみる寒さ	of course	そうか!
swinging	時流に乗った	how	~ということ
secure	手に入れる	occur	起こる
saunter	のんびり歩く	viciously	意地悪く
hastily	急いで	retreat	去る
sternly	厳格に	cloak	マント
sneer	せせら笑いながら言う	street car	市外電車



学習記録 < 9日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	439	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法: $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
10

警官と賛美歌 (5)

THE COP AND THE ANTHEM



英文 < 10 日目 > 467 ワード

Soapy walked eastward through a street damaged by improvements. He hurled the umbrella wrathfully into an excavation. He muttered against the men who wear helmets and carry clubs. Because he wanted to fall into their clutches, they seemed to regard him as a king who could do no wrong.

At length Soapy reached one of the avenues to the east where the glitter and turmoil was but faint. He set his face down this toward Madison Square, for the homing instinct survives even when the home is a park bench.

But on an unusually quiet corner Soapy came to a standstill. Here was an old church, quaint and rambling and gabled. Through one violet-stained window a soft light glowed, where, no doubt, the organist loitered over the keys, making sure of his mastery of the coming Sabbath anthem. For there drifted out to Soapy's ears sweet music that caught and held him transfixed against the convolutions of the iron fence.

The moon was above, lustrous and serene; vehicles and pedestrians were few; sparrows twittered sleepily in the eaves—for a little while the scene might have been a country churchyard. And the anthem that the organist played cemented Soapy to the iron fence, for he had known it well in the days when his life contained such things as mothers and roses and ambitions and friends and immaculate thoughts and collars.

The conjunction of Soapy's receptive state of mind and the influences about the old church wrought a sudden and wonderful change in his soul. He viewed with swift horror the pit into which he had tumbled, the degraded days, unworthy desires, dead hopes, wrecked faculties and base motives that made up his existence.

And also in a moment his heart responded thrillingly to this novel mood. An

instantaneous and strong impulse moved him to battle with his desperate fate. He would pull himself out of the mire; he would make a man of himself again; he would conquer the evil that had taken possession of him. There was time; he was comparatively young yet; he would resurrect his old eager ambitions and pursue them without faltering. Those solemn but sweet organ notes had set up a revolution in him. Tomorrow he would go into the roaring downtown district and find work. A fur importer had once offered him a place as driver. He would find him tomorrow and ask for the position. He would be somebody in the world. He would—

Soapy felt a hand laid on his arm. He looked quickly around into the broad face of a policeman.

“What are you doin’ here?” asked the officer.

“Nothin’,” said Soapy.

“Then come along,” said the policeman.

“Three months on the Island,” said the Magistrate in the Police Court the next morning.



日本語訳 < 10日目 >

ソーピーは、東に向かって、道路工事でぼこぼこになった通りを歩き出した。怒りに任せて、傘を（工事の）穴に投げ入れた。ヘルメットを被って警棒を携帯している男たちに対して、ぶつぶつと不平を言った。おれが自らお巡りたちの手にかかりたいと思ってるから、やつらはおれを何をやっても許される王様みたいに扱いやがるんだ。

ようやく、東へと延びる大通りの一本に出た。街のきらびやかさや騒がしさは、もうかすかになっていた。ソーピーは、マディソン・スクエアの方向に向き直った。帰巢本能というのは、たとえ家が公園のベンチだったとしても残存するものなのだ。

ところが、やけに静まりかえった角に来て、ソーピーは立ち止まった。そこには、古く趣深い、均整のとれていない破風造りの教会があった。すみれ色のステンドグラスの窓から、一筋の柔らかい光が差していた。そこではおそらく、来たる安息日（日曜日）の賛美歌の演奏を成功させるために、オルガン奏者が鍵盤の上で（指を）行ったり来たりさせているのだろう。ソーピーの耳へと漂ってきた甘美な音色は、彼の心を捕え、渦巻き状の鉄柵の前で釘付けにさせてしまった。

月は高く、輝いていた。乗り物も歩行者も見当たらず、スズメは軒先で眠そうにさえずっている——少しの間、その光景はまるで、田舎の教会の中庭にいるようだった。そして、オルガン奏者の弾く賛美歌は、ソーピーを鉄柵にすっかり固定してしまった。彼がその曲を、かつての日々のなかで——彼の生活に、母親やばらの花、野心や友人、無垢な考えや襟（のある服）が存在していた日々のなかで耳にして、よく知っている曲だったからだ。

感極まったソーピーの心の状態と、古い教会が人の感情に働きかける影響力が重なって、彼の魂に突然の驚くべき変化が生まれた。ソーピーは、つかの間の恐怖を感じながら、自分が転落してしまった穴について思いを巡らせた。今の自分という存在をつくりあげている墮落した日々、下劣な願望、枯れ果てた希望、挫折したままの能力、さもない目的について。

そして瞬間的に、ソーピーの心は、この新しい気持ちに対してわくわくするように反応した。瞬間的で強い衝動が、この絶望的な運命と戦おうという気にさせた。おれはこの泥沼から這い出せる、また一人前の男になれる、自分に取りついた悪い部分に打ち勝つことができる。時間はある、おれはまだ比較的若い。昔の熱い野心を復活させて、ためらうことなくそれを追い求めるんだ。この厳粛で甘美なオルガンの調べが、ソーピーの心

に革命を起こしたのである。明日になったら、活気ある商業地区に行って仕事を探そう。以前、ある毛皮の輸入業者が、ドライバーの職を紹介してくれたことがあったな。明日になったらその人を探して、その職に就けないか訊いてみよう。おれは、別の人間に生まれ変わるんだ。おれは――

ソーピーは、自分の腕に手が置かれるのを感じた。素早くふり返ると、警官の大きな顔が飛び込んできた。

「ここで何をしている？」警官が尋ねた。

「何も」ソーピーは答えた。

「それなら一緒に来てもらおうか」警官はそう言った。

「禁錮3ヶ月だ」翌朝、警察裁判所の裁判官はそう言い渡した。



単語リスト < 10日目 >

improvement	改修（工事）	transfix	釘付けにする
hurl	強く投げつける	convolution	回旋、渦巻き
wrathfully	憤って	lustrous	光沢のある
excavation	掘削（した穴）	serene	晴朗な
mutter	ぶつぶつ不平を言う	pedestrian	歩行者
clutches	〔複数形で〕手中	eave	軒、ひさし
at length	ようやく	churchyard	（教会の）中庭
glitter	きらびやかさ	cement	固める、固定する
turmoil	騒ぎ	contain	～を含む
faint	かすかな	immaculate	無垢の
homing instinct	帰巢本能	conjunction	同時発生
survive	残存する	receptive	感受性の強い
come to a standstill	動かなくなる	state	状態、様子
quaint	古風で趣のある	wrought	=worked 働きかける
rambling	不均整な	swift	つかの間の
gabled	破風造りの	pit	穴
violet	すみれ、すみれ色	tumble	転落する
glow	光を放つ	degrade	品位を下げる
loiter	当てもなくぶらつく	unworthy	価値のない、下劣な
mastery	熟達、精通	wreck	破滅、挫折
anthem	賛美歌	faculty	能力、才能

base	卑しい、さもしい	possession	悪魔が取りつくこと
motive	動機、目的	comparatively	比較的
existence	存在	resurrect	復活させる
thrillingly	わくわくするほどに	eager	～を熱望して
novel	新しい	falter	ためらう
mood	気持ち	solemn	厳粛な
instantaneous	瞬間の	note	(楽器の) 音、音色
move...to	…を～する気にさせる	roaring	活発な
desperate	絶望的な	downtown	商業地区の
mire	泥沼	place	職、勤め口
make a man of	一人前の男に仕立てる	broad	幅の広い
conquer	打破する	Police Court	警察裁判所



学習記録 < 10日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	467	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY

11

伯爵と婚礼の客 (1)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 11 日目 > 370 ワード

One evening when Andy Donovan went to dinner at his Second Avenue boarding-house, Mrs. Scott introduced him to a new boarder, a young lady, Miss Conway. Miss Conway was small and unobtrusive. She wore a plain, snuffy-brown dress, and bestowed her interest, which seemed languid, upon her plate. She lifted her diffident eyelids and shot one perspicuous, judicial glance at Mr. Donovan, politely murmured his name, and returned to her mutton. Mr. Donovan bowed with the grace and beaming smile that were rapidly winning for him social, business and political advancement, and erased the snuffy-brown one from the tablets of his consideration.

Two weeks later Andy was sitting on the front steps enjoying his cigar. There was a soft rustle behind and above him, and Andy turned his head—and had his head turned.

Just coming out the door was Miss Conway. She wore a night-black dress of crêpe de—crêpe de—oh, this thin black goods. Her hat was black, and from it drooped and fluttered an ebon veil, filmy as a spider's web. She stood on the top step and drew on black silk gloves. Not a speck of white or a spot of color about her dress anywhere. Her rich golden hair was drawn, with scarcely a ripple, into a shining, smooth knot low on her neck. Her face was plain rather than pretty, but it was now illuminated and made almost beautiful by her large gray eyes that gazed above the houses across the street into the sky with an expression of the most appealing sadness and melancholy.

Gather the idea, girls—all black, you know, with the preference for crêpe de—oh, crêpe de Chine—that's it. All black, and that sad, faraway look, and the hair shining under the black veil (you have to be a blonde, of course), and try to look as if, although your young life had been blighted just as it was about to give a

hop-skip-and-a-jump over the threshold of life, a walk in the park might do you good, and be sure to happen out the door at the right moment, and—oh, it'll fetch 'em every time. But it's fierce, now, how cynical I am, ain't it?—to talk about mourning costumes this way.



日本語訳 < 11日目 >

ある晩、アンディ・ドノヴァンが二番街にある下宿先で夕食の席に行くと、(女主人の)スコット夫人が、新しい下宿人である若い女性、ミス・コンウェイを彼に紹介した。ミス・コンウェイは小柄で地味だった。彼女は、無地の薄汚れた茶色のドレスを着ていて、気だるそうに、自身の関心を皿に傾けていた。彼女は遠慮がちなまぶたを持ち上げると、明晰で判断力のある目でドノヴァン氏に一瞥^{いちべつ}を投げかけ、礼儀正しく彼の名前をつぶやくと、(視線を)羊肉に戻した。ドノヴァン氏は、社会的にも、事業的にも、政治的にも急速に彼を出世させている、優雅かつ光輝やく笑顔で会釈すると、考慮すべき事柄のリストから、この薄汚れた茶色(の娘の存在)を消去した。

2週間後、アンディは正面玄関の階段に腰かけ、葉巻を楽しんでいた。彼の背後、頭上のほうで、布が柔らかくさらさらと音を立てたので、アンディが振り向くと——彼の首は振り向いたままになってしまった。

ちょうど玄関のドアから出てきたのはミス・コンウェイだった。彼女は、夜の闇のように真っ黒なクレープ・ドゥ——クレープ・ドゥ——ええと、あの薄手の黒い布地でできたドレスを着ていた。帽子も黒く、そこからは蜘蛛の巣のような、薄いもやの漆黒のベールが垂れ下がり、はためいていた。彼女は階段の一番上の段に立ち、黒い絹の手袋をはめた。彼女の服装にはどこにも、白いところや色の付いたところが少しもなかった。彼女のふさふさの金色の髪はウェーブがほとんどなく、首の低い位置で、なめらかにきらめく結び目へと引き込まれていた。彼女の顔は、かわいらしいというよりは平凡なものだったが、今は悲しみと憂鬱を訴える表情で、通りを挟んだ家の向こうの空をじっと見つめる大きなグレーの眼のせいで、美しいと言ってもいいほどだった。

お嬢さん方、想像してみてください——全身黒ずくめで、クレープ・ドゥ——ええと、クレープ・ドゥ・シンを選んで着ている、ただそれだけ。全身黒ずくめで、あの悲しげ(な表情)で、遠くを見つめ、そして黒いベールの下で輝く髪(もちろん、金髪でなければいけない)。そして、三段跳びで人生の敷居の向こう側へ行こうとしてしまうくらいに、若い人生は枯れてしまった様子で、それでも、公園を散歩でもすれば何か良いことがあるのではないかと思おうとしている。(そんな女性が)ここぞというタイミングでドアから出てくるのだ——そうしたら、ああ、それはいつの時も、彼ら(=男性方)の心を捕えるだろう。

しかし、これはひどい。私はなんて皮肉なんだろう？ 喪服のことをこんなふうに話すなんて。



単語リスト < 11日目 >

avenue	大街路	erase ... from	…を～から削除する
boarding-house	下宿屋	tablet	メモ帳
boarder	下宿人	consideration	考慮すべき事柄
unobtrusive	地味な	cigar	葉巻
plain	無地の	rustle	さらさら音を立てる
snuffy	薄汚い	goods	布地
bestow upon	～に傾ける	droop	垂れる
languid	物憂い、気だるい	flutter	はためく
diffident	遠慮がちな	ebon	漆黒の
eyelid	まぶた	veil	ベール
shoot	(視線などを) 投げる	filmy	薄もやのような
perspicuous	明晰な	draw on	はめる
judicial	判断力のある	speck of	少量の～
glance	ちらりと見ること	rich	ふさふさした
murmur	つぶやく	draw into	～に引き込む
mutton	羊肉	scarcely	ほとんど～ない
bow	会釈する	ripple	ウェーブ
grace	優雅	knot	結び目
beaming	光り輝く	plain	美しくない
rapidly	急速に	illuminate	照らす、飾る
advancement	出世	gaze	じっと見つめる

appeal	(人心に) 訴える	happen	偶然いる
melancholy	憂鬱	fetch	心を捕らえる
preference	好み、選択	em	= them
although	~だけれども	fierce	ひどい
blight	枯らす	cynical	皮肉な
threshold	敷居	mourning	喪



学習記録 < 11日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	370	分 秒 () ()	分 秒 () ()	分 秒 () ()	分 秒 () ()
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY

12

伯爵と婚礼の客 (2)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 12 日目 > 406 ワード

Mr. Donovan suddenly reinscribed Miss Conway upon the tablets of his consideration. He threw away the remaining inch-and-a-quarter of his cigar, that would have been good for eight minutes yet, and quickly shifted his center of gravity to his low cut patent leathers.

“It’s a fine, clear evening, Miss Conway,” he said; and if the Weather Bureau could have heard the confident emphasis of his tones it would have hoisted the square white signal, and nailed it to the mast. “To them that has the heart to enjoy it, it is, Mr. Donovan,” said Miss Conway, with a sigh. Mr. Donovan, in his heart, cursed fair weather. Heartless weather! It should hail and blow and snow to be consonant with the mood of Miss Conway.

“I hope none of your relatives—I hope you haven’t sustained a loss?” ventured Mr. Donovan. “Death has claimed,” said Miss Conway, hesitating—“not a relative, but one who—but I will not intrude my grief upon you, Mr. Donovan.” “Intrude?” protested Mr. Donovan. “Why, say, Miss Conway, I’d be delighted, that is, I’d be sorry—I mean I’m sure nobody could sympathize with you truer than I would.”

Miss Conway smiled a little smile. And oh, it was sadder than her expression in repose. “Laugh, and the world laughs with you; weep, and they give you the laugh,” she quoted. “I have learned that, Mr. Donovan. I have no friends or acquaintances in this city. But you have been kind to me. I appreciate it highly.” He had passed her the pepper twice at the table.

“It’s tough to be alone in New York—that’s a cinch,” said Mr. Donovan. “But, say—whenever this little old town does loosen up and get friendly it goes the limit. Say you took a little stroll in the park, Miss Conway—don’t you think it might chase away some of your mullygrubs? And if you’d allow me—”

“Thanks, Mr. Donovan. I’d be pleased to accept of your escort if you think the company of one whose heart is filled with gloom could be anyways agreeable to you.” Through the open gates of the iron-railed, old, downtown park, where the elect once took the air, they strolled, and found a quiet bench. There is this difference between the grief of youth and that of old age: youth’s burden is lightened by as much of it as another shares; old age may give and give, but the sorrow remains the same.



日本語訳 < 12日目 >

ドノヴァン氏は、急遽、考慮すべき事柄のリストにミス・コンウェイの名を記し直した。彼は、まだ8分間は楽しめたであろう葉巻の残り1インチと4分の1を捨て、重心を素早くローカットのエナメル革(の靴)へと移した。

「晴れて澄み切った夕方ですね、コンウェイさん」と、彼は言った。もし気象局が、この自信に満ちてきっぱりとした彼の口調を聞いたなら、(快晴の印である)正方形の白い合図を揚げて、それを船のマストに釘で固定したであろう。「楽しむ心を持っている方々にとっては、そうでしょうね、ドノヴァンさん」ミス・コンウェイは、ため息をつきながら言った。ドノヴァン氏は、この晴天を心の中で呪った。なんて無情な天気なんだ！ミス・コンウェイの気持ちと調和するには、^{あられ}霰を降らし、風を吹かせ、雪を降らせるべきだということに。

「亡くされた方が、お身内の方でなければいいのですが——」ドノヴァン氏は思いきって尋ねてみた。「亡くなったのは」ミス・コンウェイはためらいがちに言った。「身内の者ではないのですが——いえ、私悲しみの押し売りはしたくありませんわ、ドノヴァンさん」「押し売り?」ドノヴァン氏は抗議した。「なぜですか、コンウェイさん。ぼくは喜んで——つまり、お気の毒に思っているんです。ぼく以上に真にあなたに同情できる人は他にいませんよ」

ミス・コンウェイは小さく微笑んだ。ああ、なんと、それは穏やかに(笑っている)表情のときよりもかえって悲しく見える微笑みだった。『あなたが笑えば、世界はあなたと共に笑う。あなたが泣けば、彼らはあなたに笑いを与える』⁽¹⁾と、彼女は引用して言った。「今、そのことがわかりました、ドノヴァンさん。私、この街には友人も知人もいません。でも、あなたは私に親切にしてくれました。とても感謝しています」ドノヴァン氏は、食事の席で、彼女にコショウを手渡したことが二回あった。

「ニューヨークで、1人でやっていくのは大変なことですよ——これは本当に」と、ドノヴァン氏は言った。「でも、そうだな——この小さな町は、打ち解けて親しくなれば、とことんまでいくものです。さあ、コンウェイさん、少し公園を散歩したらいかがでしょう——あなたの憂鬱を少しは追い払ってくれるだろうと思いませんか？もしあなたがよかつたら、ぼくが——」

「ありがとうございます、ドノヴァンさん。喜んでご一緒しますわ、もしあなたが、心が

(1) アメリカの詩人エラ・ウィーラー・ウィルコックスの詩『Solitude(孤独)』の言葉

憂鬱でいっぱいな人が同伴でも構わないと思ってくださるなら」

彼らは、かつて選ばれた人たちが散歩に出かけた、鉄の柵（で囲まれた）昔からある繁華街の公園の、開放中の門を通り抜けて、静かなベンチを見つけた。

若者の悲しみと年寄りの悲しみの間には、こんな違いがある。若者の負担は、他の人と分かち合った分だけ軽くなる。年寄りには、（他人に）分け与えても分け与えても、悲しみは同様に残るものだ。



単語リスト < 12日目 >

reinscribe	再び記す	intrude ... upon	…を～に押しつける
remaining	残りの	grief	深い悲しみ
center of gravity	重心	protest	抗議する
patent leather	エナメル革	delight	大いに喜ばせる
Weather Bureau	気象局	that is	すなわち
confident	自身に満ちた	sympathize with	～に同情する
emphasis	強調	in repose	穏やかで
tone	口調	weep	泣く
hoist	揚げる	quote	引用する
nail ... to	…を～に釘で固定する	acquaintance	知人
mast	マスト	tough	骨の折れる
sigh	ため息	a cinch	確かなこと
curse	呪う	say	ねえ、ところで
fair	(空が) 晴れた	loosen up	打ち解けて話す
heartless	無情な	go the limit	とことんまでやる
hail	霰が降る	stroll	散歩
consonant with	～に調和して	chase away	追い払う
relative	親戚	mullygrub	憂鬱、ふてくされ
sustain	(損害などを) 受ける	escort	付き添う男性
venture	～を思い切って言う	company	同伴
claim	(人命を) 奪う	gloom	憂鬱

agreeable	感じのよい	burden	重荷
the elect	選ばれた人たち	sorrow	悲しみ
take the air	散歩に出る		



学習記録 < 12日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	406	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY

13

伯爵と婚礼の客 (3)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 13 日目 > 384 ワード

“He was my fiance,” confided Miss Conway, at the end of an hour. “We were going to be married next spring. I don’t want you to think that I am stringing you, Mr. Donovan, but he was a real Count. He had an estate and a castle in Italy. Count Fernando Mazzini was his name. I never saw the beat of him for elegance. Papa objected, of course, and once we eloped, but papa overtook us, and took us back. I thought sure papa and Fernando would fight a duel. Papa has a livery business—in P’kipsee, you know.”

“Finally, papa came ’round, all right, and said we might be married next spring. Fernando showed him proofs of his title and wealth, and then went over to Italy to get the castle fixed up for us. Papa’s very proud, and when Fernando wanted to give me several thousand dollars for my trousseau he called him down something awful. He wouldn’t even let me take a ring or any presents from him. And when Fernando sailed I came to the city and got a position as cashier in a candy store.”

“Three days ago I got a letter from Italy, forwarded from P’kipsee, saying that Fernando had been killed in a gondola accident.” “That is why I am in mourning. My heart, Mr. Donovan, will remain forever in his grave. I guess I am poor company, Mr. Donovan, but I cannot take any interest in no one. I should not care to keep you from gayety and your friends who can smile and entertain you. Perhaps you would prefer to walk back to the house?”

Now, girls, if you want to observe a young man hustle out after a pick and shovel, just tell him that your heart is in some other fellow’s grave. Young men are grave-robbers by nature. Ask any widow. Something must be done to restore that missing organ to weeping angels in crêpe de Chine. Dead men certainly get the worst of it from all sides.

“I’m awfully sorry,” said Mr. Donovan, gently. “No, we won’t walk back to the

house just yet. And don't say you haven't no friends in this city, Miss Conway. I'm awful sorry, and I want you to believe I'm your friend, and that I'm awful sorry.”



日本語訳 < 13日目 >

「(亡くなった) 彼は、私の婚約者だったんです」1時間の末に、ミス・コンウェイは打ち明けた。「来年の春に結婚することになっていました。ドノヴァンさん、あなたのことをだましていると思われたくはないんですが、彼は本物の伯爵でしたの。彼はイタリアに私有地とお城を持っていました。フェルナンド・マッツィーニ伯爵というのが彼の名前です。私、上品さにおいて、彼に勝る人を見たことがありませんわ。父はもちろん反対して——私たち一度は駆け落ちしたんですが、父が追いついて、私たちは連れ戻されました。私、父とフェルナンドは確実に決闘になると思いました。父は、ポーキブシーで貸し馬業をやっているんです」

「最終的には、父がやって来て、ええ、次の春に結婚してもいいと言ってくれたんです。フェルナンドは、父に自身の爵位と財産の証拠を見せて、それから私たちのお城を建てるために、イタリアに戻りました。父は自尊心の高い人で、フェルナンドが私の嫁入り道具のために数千ドルをくれようとした時には、何やら彼をひどく叱ったんです。父は、指輪やプレゼントさえ、彼から受け取らせてくれませんでした。そして、フェルナンドが船で(イタリアへ) 行ってしまったので、私はこの街に来て、キャンディ・ストアのレジ係の仕事に就いたんです」

「3日前、私はポーキブシーから転送された、イタリアからの手紙を受け取りました。そこに、フェルナンドがゴンドラの事故で亡くなったと書かれていたんです」「だから私は、こうして喪に服しているんです。ドノヴァンさん、私の心は永遠に彼のお墓の中に留まるんですわ。私のこと、なんてつまらない連れなんだって思うかもしれないわね、ドノヴァンさん、でも誰にも気持ちを向けられないんです。私は、陽気さや、あなたに笑顔を向けて楽しませてくれるお友だちから、あなたを遠ざけたくはないわ。きっとあなたは、下宿に戻りたいと思ってるんじゃないかしら？」

さて、お嬢さん方、若い男がつるはしとシャベルを手にせんばかりに、がんばるところを見たければ、ただ、あなたの心は別の男の墓の中にあることを伝えるのみ。若い男というものは、生まれつき墓泥棒なのだ。だれか未亡人に聞いてみるといい。クレーブ・ドゥ・シンの布をまとって泣いて悲しむ天使たちに、失った臓器を回復するため、さまざまな試みがなされたに違いないのだ。死んだ男というものは、間違いなくあらゆる面で負けるのである。

「とてもお気の毒に」と、ドノヴァン氏は優しく言った。「いいえ、とてもまだ下宿に戻ろうだなんて思いません。それから、この街には友人がいないだなんて言わないでください、コンウェイさん。本当にお気の毒に……私はあなたに信じてもらいたい、私はあなたの友人だと。心から気の毒に思っているんです」



単語リスト < 13日目 >

confide	秘密を打ち明ける	gondola	ゴンドラ
string	だます	grave	墓
Count	伯爵	poor	つまらない
estate	私有地	care to	～することを好む
beat	勝る	gaiety	陽気
object	反対する	perhaps	多分
elope	駆け落ちする	observe	観察する、よく見る
overtake	追いつく	hustle	がんばる
fight a duel	決闘する	pick	つるはし
livery	貸し馬業	fellow	男、やつ、きみ
title	爵位	robber	泥棒
wealth	財産	by nature	生来
fix up	建てる	widow	未亡人
trousseau	嫁入り道具	restore	復活させる
call down	叱りつける	missing	紛失している
awful	ひどい	organ	臓器、器官
sail	船で行く	certainly	きっと間違いなく
position	勤め口、職	get the worst of it	負ける
cashier	レジ係	just yet	とてもまだ～ない
forward from	～から転送する		



学習記録 < 13日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
／	384	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY

14

伯爵と婚礼の客 (4)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 14 日目 > 388 ワード

“I’ve got his picture here in my locket,” said Miss Conway, after wiping her eyes with her handkerchief. “I never showed it to anybody; but I will to you, Mr. Donovan, because I believe you to be a true friend.”

Mr. Donovan gazed long and with much interest at the photograph in the locket that Miss Conway opened for him. The face of Count Mazzini was one to command interest. It was a smooth, intelligent, bright, almost a handsome face—the face of a strong, cheerful man who might well be a leader among his fellows.

“I have a larger one, framed, in my room,” said Miss Conway. “When we return I will show you that. They are all I have to remind me of Fernando. But he ever will be present in my heart, that’s a sure thing.”

A subtle task confronted Mr. Donovan,—that of supplanting the unfortunate Count in the heart of Miss Conway. This his admiration for her determined him to do. But the magnitude of the undertaking did not seem to weigh upon his spirits. The sympathetic but cheerful friend was the rôle he essayed; and he played it so successfully that the next half-hour found them conversing pensively across two plates of ice-cream, though yet there was no diminution of the sadness in Miss Conway’s large gray eyes.

Before they parted in the hall that evening she ran upstairs and brought down the framed photograph wrapped lovingly in a white silk scarf. Mr. Donovan surveyed it with inscrutable eyes.

“He gave me this the night he left for Italy,” said Miss Conway. “I had the one for the locket made from this.” “A fine-looking man,” said Mr. Donovan, heartily. “How would it suit you, Miss Conway, to give me the pleasure of your company to Coney next Sunday afternoon?” A month later they announced their engagement to Mrs. Scott and the other boarders. Miss Conway continued to

wear black.

A week after the announcement the two sat on the same bench in the downtown park, while the fluttering leaves of the trees made a dim kinetoscopic picture of them in the moonlight. But Donovan had worn a look of abstracted gloom all day. He was so silent tonight that love's lips could not keep back any longer the questions that love's heart propounded.



日本語訳 < 14日目 >

「彼の写真を、このロケットの中に持っているんです」ミス・コンウェイは、ハンカチで目をぬぐってから言った。「今まで誰にも見せたことはありません。でも、あなたにはお見せしますわ、ドノヴァンさん、あなたを本当のお友だちだと信じていますから」

ドノヴァン氏は、ミス・コンウェイが開けてくれたロケットの写真を、多大なる興味を持って、長い間じっと見つめた。マツィーニ伯爵の顔は興味をそそるものだった。ひげは生えておらず、知的で、晴れやかな顔立ちで、ほとんどハンサムと言えるその顔——仲間たちの間でリーダー的存在になるであろう、強くて快活さのある顔だった。

「私の部屋には、額に入れたもっと大きな写真があります」と、ミス・コンウェイは言った。「戻ったら、それをお見せしますわ。フェルナンドを思い出すことができるのは、これらだけなんです。でも、彼はいつも私の心の中にいるの、それは確かなことですわ」

なんとも微妙な課題がドノヴァン氏に立ちはだかった——ミス・コンウェイの心の中にいる不運な伯爵を押しつけて、彼の座に取って代わるという課題だ。ドノヴァン氏の彼女への敬愛が、それを行うことを決心させた。しかし、この課題の大きさは、彼の精神に重荷となっているわけではなさそうだった。ドノヴァン氏は、思いやりがありつつも、快活な友人という役を試みた。そしてその役を見事に演じきったため、その後30分間ほどは、ミス・コンウェイの大きなグレーの眼から悲しみが減ることはまだなかったものの、2人は2つのアイスクリームの皿を挟んで、物思わし気ながらも談話を交わしたのだった。

その晩、(下宿先の) 玄関ホールで別れる前に、彼女は2階へ駆け上がり、白い絹のスカーフで優しく包まれた額入りの写真を持ってきた。ドノヴァン氏は、なんとも不可解そうな目でそれをしげしげと見つめた。

「彼がイタリアへ立つ晩、私にこれをくれたんです」と、ミス・コンウェイは言った。「この写真をもとにしたのが、ロケット用の写真です」「端麗な男性だ」と、ドノヴァン氏は心から言った。「コンウェイさん、次の日曜日の午後、コニー・アイランドにご一緒できれば嬉しいのですが、ご都合はいかがでしょう？」1ヶ月後、2人はスコット夫人と他の下宿人たちに婚約の発表をした。ミス・コンウェイは黒いドレスを着続けていた。

発表から1週間後、2人はダウンタウンの公園であの時と同じベンチに座っていた。木々の葉のはためきが、月明かりの下で、おぼろげなキネトスコープ(初期の映画鑑賞装置)の映画のような絵を作り出していた。しかし、ドノヴァンは一日中ぼんやりした憂鬱を身

にまどっていた。その夜、彼はあまりにも無口だったので、恋する唇は、恋する心が提議する質問を、もうこれ以上抑えておくことができなくなった。



単語リスト < 14日目 >

locket	写真を入れたペンダント	essay	《文語》～を試みる
wipe	ぬぐう	converse	談話を交わす
command	起こさせる	pensively	物思わしげに
smooth	毛・ひげのない	diminution	減少
bright	晴れやかな	part	別れる
cheerful	快活な	lovingly	優しく
present	忘れられないで	survey	しげしげ見る
subtle	微妙な	inscrutable	不可解な
confront	立ちはだかる	heartily	心から
supplant	押しのけて代わる	suit	都合がよい
admiration	敬愛	Coney	NYのリゾート地
determine	決心する	engagement	婚約
magnitude	大きいこと、巨大さ	dim	よく見えない
undertaking	仕事	kinetoscopic	初期の映画鑑賞装置の
weigh upon	重荷となる	abstracted	ぼんやりした
sympathetic	思いやりのある	keep back	(感情などを) 抑える
rôle	(=role) 役	propound	提議する



学習記録 < 14日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	388	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
15

伯爵と婚礼の客 (5)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 15 日目 > 416 ワード

“What’s the matter, Andy, you are so solemn and grouchy tonight?” “Nothing, Maggie.” “I know better. Can’t I tell? You never acted this way before. What is it?” “It’s nothing much, Maggie.”

“Yes it is; and I want to know. I’ll bet it’s some other girl you are thinking about. All right. Why don’t you go get her if you want her? Take your arm away, if you please.” “I’ll tell you then,” said Andy, wisely, “but I guess you won’t understand it exactly. You’ve heard of Mike Sullivan, haven’t you? ‘Big Mike’ Sullivan, everybody calls him.” “No, I haven’t,” said Maggie. “And I don’t want to, if he makes you act like this. Who is he?”

“He’s the biggest man in New York,” said Andy, almost reverently. “He can about do anything he wants to with Tammany or any other old thing in the political line. He’s a mile high and as broad as East River. You say anything against Big Mike, and you’ll have a million men on your collarbone in about two seconds. Why, he made a visit over to the old country awhile back, and the kings took to their holes like rabbits.

“Well, Big Mike’s a friend of mine. I ain’t more than deuce-high in the district as far as influence goes, but Mike’s as good a friend to a little man, or a poor man as he is to a big one. I met him today on the Bowery, and what do you think he does? Comes up and shakes hands. ‘Andy,’ says he, ‘I’ve been keeping cases on you. You’ve been putting in some good licks over on your side of the street, and I’m proud of you. What’ll you take to drink?’ He takes a cigar, and I take a highball. I told him I was going to get married in two weeks. ‘Andy,’ says he, ‘send me an invitation, so I’ll keep in mind of it, and I’ll come to the wedding.’ That’s what Big Mike says to me; and he always does what he says.”

“You don’t understand it, Maggie, but I’d have one of my hands cut off to have

Big Mike Sullivan at our wedding. It would be the proudest day of my life. When he goes to a man's wedding, there's a guy being married that's made for life. Now, that's why I'm maybe looking sore tonight." "Why don't you invite him, then, if he's so much to the mustard?" said Maggie, lightly.



日本語訳 < 15日目 >

「どうしたの、アンディ？ 今夜はとても重苦しい感じで不機嫌じゃない？」「なんでもないよ、マギー」「そんなことないわよ。私にわからないと思うの？ あなたがこれまでこんなふうに振る舞ったことなんてなかったもの。何があったの？」「大したことじゃないんだ、マギー」

「いいえ、大したことよ、私知りたいの。きっと他の女の子のことを考えているに違いないわ。いいわ。その子がいいなら、彼女のところに行って一緒になればいいじゃないの。お願いだから、その腕を離してちょうだい」「それなら話すよ」アンディは賢明にも答えた。「ただ、正確には理解してもらえないと思う。マイク・サリバンという人を聞いたことはあるかい？ みんな『ビッグ・マイク』サリバンって呼んでいるんだけど」「いいえ、聞いたことないわ」と、マギーは言った。「それに、その人があなたをこんなふうに振る舞わせてるのなら、知りたくもないわ。その人は誰なの？」

「彼は、ニューヨークいちの大物なんだ」アンディは、ほとんど彼をあげているような調子で言った。「彼は、タマニー⁽¹⁾に対してだろうと、その他の政界の古株に対してだろうと、自分のやりたいことは何でもやってのける人だね。身長は1マイルもあり、横幅はイースト川並みに広い。ビッグ・マイクに逆らうようなことを言おうものなら、2秒も経たないうちに、そいつの鎖骨は100万人の男の下敷きになるだろうね。なんてたって、彼がしばらく古巣に戻った時には、そこの大者たちが、うさぎのごとく自分たちの穴に引っ込んでしまったんだから」

「それで、ビッグ・マイクはぼくの友だちなんだ。影響力の届く範囲については、ぼくなんて全くもって彼には及ばないけど、マイクは、つまらない凡人や貧しい人にも、力のある連中にするのと同じように、良い友だちでいてくれるんだ。今日、ぼくはパワリーでマイクに出くわしたんだけど、彼一体どうしたと思う？ こちらにやってきて、握手すると『アンディ』って言うんだ。『おれは、あんたの仕事ぶりを見てきた。あんたは、自分のやるべき仕事を、とても役立つ形で成し遂げてる。あんたを誇りに思ってるよ。何か飲むか？』って。マイクは葉巻を吸って、ぼくはハイボールを飲んだよ。2週間後に結婚する予定だったことを彼に伝えたんだ。マイクは、『アンディ』って言ってね、『招待状を送ってくれ。そ

(1) タマニー・ホール：1790年代から1960年代まで存在したアメリカ民主党の派閥。
一時期ニューヨーク市政を牛耳っていた。

うすれば忘れずにいられる、結婚式に出席させてもらうよ』。それが、ビッグ・マイクがぼくに言ったことさ。彼はいつも、言ったことは実行する人なんだ」

「きみにはわからないだろうけど、マギー、ぼくたちの結婚式にビッグ・マイク・サリバンが来てくれるなら、ぼくは片腕を切り落としたっていいくらいなんだ。ぼくの人生で最も誇らしい日になるだろう。マイクが結婚式に来てくれる時、結婚する男は一生安楽に過ごせる。ええと、ぼくが今晚、機嫌が悪いように見えてるなら、そういう理由なんだ」「彼がそんなすごい人なら招待すればいいじゃない？」マギーは軽い感じでそう言った。



単語リスト < 15日目 >

what's the matter	どうしたの	ain't	am not の縮約形
solemn	真面目くさった	deuce	全くない
grouchy	不機嫌な	district	地区、地域
know better	ではないと知っている	little	つまらない
tell	わかる	Bowery	パワリー
bet	断言する	case	状態
wisely	賢明に	good licks	役立つもの
reverently	うやうやしく	put over	首尾よくやり遂げる
Tammany	タマニー・ホール	be made for life	一生安楽に過ごせる
broad	幅の広い	sore	腹を立てて
East River	イースト川	so much to the	そんなに
collarbone	鎖骨	mustard	素晴らしい
awhile	しばらく		



学習記録 < 15日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	416	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
16

伯爵と婚礼の客 (6)

THE COUNT AND THE WEDDING GUEST



英文 < 16 日目 > 381 ワード

“There’s a reason why I can’t,” said Andy, sadly. “There’s a reason why he mustn’t be there. Don’t ask me what it is, for I can’t tell you.” “Oh, I don’t care,” said Maggie. “It’s something about politics, of course. But it’s no reason why you can’t smile at me.”

“Maggie,” said Andy, presently, “do you think as much of me as you did of your—as you did of the Count Mazzini?”

He waited a long time, but Maggie did not reply. And then, suddenly she leaned against his shoulder and began to cry—to cry and shake with sobs, holding his arm tightly, and wetting the crêpe de Chine with tears.

“There, there, there!” soothed Andy, putting aside his own trouble. “And what is it, now?”

“Andy,” sobbed Maggie. “I’ve lied to you, and you’ll never marry me, or love me any more. But I feel that I’ve got to tell. Andy, there never was so much as the little finger of a count. I never had a beau in my life. But all the other girls had; and they talked about ’em; and that seemed to make the fellows like ’em more. And, Andy, I look swell in black—you know I do. So I went out to a photograph store and bought that picture, and had a little one made for my locket, and made up all that story about the Count, and about his being killed, so I could wear black. And nobody can love a liar, and you’ll shake me, Andy, and I’ll die for shame. Oh, there never was anybody I liked but you—and that’s all.”

But instead of being pushed away, she found Andy’s arm folding her closer. She looked up and saw his face cleared and smiling.

“Could you—could you forgive me, Andy?”

“Sure,” said Andy. “It’s all right about that. Back to the cemetery for the Count. You’ve straightened everything out, Maggie. I was in hopes you would before the

wedding-day. Bully girl!”

“Andy,” said Maggie, with a somewhat shy smile, after she had been thoroughly assured of forgiveness, “did you believe all that story about the Count?”

“Well, not to any large extent,” said Andy, reaching for his cigar case, “because it’s Big Mike Sullivan’s picture you’ve got in that locket of yours.”



日本語訳 < 16日目 >

「招待できないわけがあるんだ」アンディは悲しそうに言った。「彼がそこにはいけない理由が。それが何なのかは訊かないでほしい、ぼくからはきみに言えないから」「ええ、私は気にしないわ」マギーは言った。「きっと、政治に関する何かなのでしょう。でもそれは、あなたが私に笑顔を向けてくれない理由にはならないわ」

「マギー」やがてアンディは言った。「きみはぼくのことを、きみの——きみがマツツイー二伯爵を想っていたのと同じくらい、ぼくのことを想ってくれるかい？」アンディは長い間待っていたが、マギーは返事をしなかった。そして突然、彼女はアンディの肩にもたれかかって泣き始めた——すすり泣きながら震え、アンディの腕をしっかりと掴み、涙でクレープ・ドウ・シンを濡らした。「おい、おい！」アンディは、自身の悩みを忘れて、彼女をなだめた。「今度は一体どうしたんだい？」

「アンディ」マギーは、すすり泣いた。「私はあなたに嘘をついていたの。あなたは私と結婚してくれないだろうし、これ以上私を愛してくれないと思うわ。でも、言わなきゃならないわね。アンディ、伯爵なんてこれっぽっちもいなかったの。私、これまでの人生で恋人なんていたことなかったのよ。でも他の女の子たちはみんな恋人がいて、恋人の話をしていた。そうすると、男の人たちは、彼女たちのことをもっと好きになるように思えたの。それにね、アンディ、私黒を着てると素敵に見えるのよ——あなたもそう思うでしょう？ だから、写真屋さんに行って、あの写真を買って、ロケット用の小さいものも作ってもらったわ。それで、伯爵の話を、彼が亡くなってしまったっていう話をでっちあげたの。おかげで、黒いドレスを着ていられたわ。嘘つきは誰にも愛してもらえないし、あなたも私から逃げるでしょう、アンディ、そうしたら私恥ずかしくて死んでしまうわ。ああ、好きな人なんて、あなた以外にいなかったのに——これで全部よ」

しかし、突き放されるどころか、マギーはアンディの腕に抱き寄せられた。彼女が見上げると、アンディの晴れやかに微笑んでいる顔が見えた。「私を——私を許してくれるの、アンディ？」

「もちろんだよ」と、アンディは言った。「そんなの全然かまわないさ。伯爵には墓地に戻ってもらおう。マギー、きみが全て解消してくれたよ。結婚式の前までにはそうしてくれると思っていたけど。最高だ！」

「アンディ」マギーは、許してもらえたことをすっかり確信すると、少し恥ずかしそうに笑っ

て言った。「あなたは、伯爵の話を全部信じていたの?」「いや、大部分はそうでもないかな」アンディは、葉巻のケースに手を伸ばしながら言った。「きみがロケットに入れて持っていた写真、あれはビッグ・マイク・サリバンの写真だからさ」



単語リスト < 16日目 >

presently	まもなく、やがて	shame	恥ずかしさ
lean against	～にもたれかかる	instead of	～しないで
sob	すすり泣き	push away	突き放す
there	まあまあ!	forgive	許す
soothe	なだめる	cemetery	墓地
put aside	脇へやる、忘れる	straighten out	清算する
have got to	～しなければならない	bully	素敵な、素晴らしい
never so much as	～さえしない	somewhat	やや、多少
beau	恋人	thoroughly	すっかり、全く
fellow	(主に男性の) 仲間	assure of	確信させる
swell	しゃれた装いの	to a large extent	大部分は
shake	うまく逃れる	reach	手を伸ばす



学習記録 < 16日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	381	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
17よみがえった改心(1)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 17日目 > 358ワード

A guard came to the prison shoe-shop, where Jimmy Valentine was assiduously stitching uppers, and escorted him to the front office. There the warden handed Jimmy his pardon, which had been signed that morning by the governor. Jimmy took it in a tired kind of way. He had served nearly ten months of a four year sentence. He had expected to stay only about three months, at the longest. When a man with as many friends on the outside as Jimmy Valentine had is received in the “stir” it is hardly worth while to cut his hair.

“Now, Valentine,” said the warden, “you’ll go out in the morning. Brace up, and make a man of yourself. You’re not a bad fellow at heart. Stop cracking safes, and live straight.” “Me?” said Jimmy, in surprise. “Why, I never cracked a safe in my life.”

“Oh, no,” laughed the warden. “Of course not. Let’s see, now. How was it you happened to get sent up on that Springfield job? Was it because you wouldn’t prove an alibi for fear of compromising somebody in extremely high-toned society? Or was it simply a case of a mean old jury that had it in for you? It’s always one or the other with you innocent victims.”

“Me?” said Jimmy, still blankly virtuous. “Why, warden, I never was in Springfield in my life!”

“Take him back, Cronin!” said the warden, “and fix him up with outgoing clothes. Unlock him at seven in the morning, and let him come to the bull-pen. Better think over my advice, Valentine.”

At a quarter past seven on the next morning Jimmy stood in the warden’s outer office. He had on a suit of the villainously fitting, ready-made clothes and a pair of the stiff, squeaky shoes that the state furnishes to its discharged compulsory guests.

The clerk handed him a railroad ticket and the five-dollar bill with which the law expected him to rehabilitate himself into good citizenship and prosperity. The warden gave him a cigar, and shook hands. Valentine, 9762, was chronicled on the books, “Pardoned by Governor,” and Mr. James Valentine walked out into the sunshine.



日本語訳 < 17日目 >

刑務所の靴工房に一人の看守がやって来て、そこではジミー・バレンタインが精を出して靴の甲革を縫っていたのだが、看守がジミーを本部へと送り届けた。そこで刑務所長が、その朝知事によって署名された赦免状をジミーに手渡した。ジミーは、ややうんざりした様子でそれを受け取った。彼は4年間の刑期のうち、10ヶ月近く服役していた。長くともたった3ヶ月ほどで済むと思っていた。ジミー・バレンタインのように外の世界に友人がたくさんいる男が「ムシヨ（刑務所）」に送られた時には、（服役している）その間に髪を刈るのはほとんど価値がない（ほど早く出られる）のだ。

「さあ、バレンタイン」と、刑務所長は言った。「きみは、明日の朝出ていくことになる。身を引き締めて、まっとうな人間になるんだ。きみは根っからの悪い人ではない。金庫破りなどやめて、まっすぐ生きるんだぞ」「なんだって？」ジミーは驚いた様子で言った。「どうしてだ、おれは金庫破りなんて人生で一度もしたことないのに」

「ああ、いや」と、刑務所長は笑った。「そのとおりだろう。じゃあなんだ。一体どういうわけで、きみはスプリングフィールドの事件で刑務所送りになったっていうんだね？すこぶる格調高い社会の誰かさんの名前を傷つけるのを恐れて、きみがアリバイを証明しなかったからか？それとも、きみに対して思うところのある卑劣な老いぼれ陪審員がやったことか？きみのような無実の罪の犠牲者というのは、いつだってそのどちらか一つだよ」

「なんだって？」ジミーは、まだぼかんとした潔白な様子で言った。「どうしてだ、刑務所長、おれはスプリングフィールドに行ったことなんて、人生で一度もないのに！」

「彼を連れて帰りなさい、クローニン！」刑務所長は言った。「それから、彼の出所用の服を用意しなさい。明日の朝7時に彼の（監房の）鍵を開けて、彼を出所前の準備室に來させるように。それからバレンタイン、私のアドバイスをよく考えたほうがいいぞ」

翌朝7時15分、ジミーは刑務所長室の外側に立っていた。彼は、ひどく身体に合わない一揃いの既製服と、キューキューと鳴る硬い靴を身に着けていた。それらは、法により強制的に収容されていた客が釈放される時に、州が供給するものだ。

事務官は、ジミーに鉄道の切符と5ドル紙幣を手渡した。それは法律が、彼が善良な市民権と成功を獲得し社会に復帰することを期待してのものだ。刑務所長は彼に葉巻を1本与え、握手をした。バレンタイン、(囚人番号) 9762は、名簿に「知事によって赦免」と記録され、ジェームズ・バレンタイン氏はひなたの中へと歩み出たのである。



単語リスト < 17日目 >

guard	(刑務所の) 看守	let's see	ええと
shop	仕事場	send up	刑務所に送る
assiduously	精を出して	Springfield	スプリングフィールド
stitch	縫う	job	事、事件
upper	(靴の) 甲革	prove	証明する
escort	送り届ける	alibi	アリバイ
warden	刑務所長	fear	恐れ
pardon	赦免状	compromise	傷付ける
governor	知事	extremely	とても、すこぶる
kind of	やや、ちょっと	high-toned	格調高い
serve	務める	mean	卑劣な
sentence	判決、刑	jury	陪審(員団)
stir	《俗語》刑務所	one or the other	どれか一つ
hardly	ほとんど~でない	innocent	無罪の
brace up	(心身を) 引き締める	victim	犠牲(者)
make a man of	一人前の男に仕立てる	blankly	ぼかんとして
fellow	男、やつ、きみ	virtuous	高潔ぶった
at heart	心の底は、実際は	fix ... up with	…に~を用意する
crack	(金庫などを) 破る	bull-pen	仮留置所
safe	金庫	a suit of	一揃いの
me	おやおや	villainously	ひどく悪い

ready-made	既製品の	railroad	鉄道
stiff	硬い	bill	紙幣
squeaky	キューキューいう	rehabilitate	社会復帰させる
state	(米国などの) 州	citizenship	市民権
furnish to	供給する	prosperity	成功
discharge	釈放する	chronicle	記録にとどめる
compulsory	強制的な	books	[複数形で] 名簿
clerk	事務官		



学習記録 < 17日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	358	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
18よみがえった改心(2)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 18日目 > 385ワード

Disregarding the song of the birds, the waving green trees, and the smell of the flowers, Jimmy headed straight for a restaurant. There he tasted the first sweet joys of liberty in the shape of a broiled chicken and a bottle of white wine—followed by a cigar a grade better than the one the warden had given him. From there he proceeded leisurely to the depot. He tossed a quarter into the hat of a blind man sitting by the door, and boarded his train. Three hours set him down in a little town near the state line. He went to the café of one Mike Dolan and shook hands with Mike, who was alone behind the bar.

“Sorry we couldn’t make it sooner, Jimmy, me boy,” said Mike. “But we had that protest from Springfield to buck against, and the governor nearly balked. Feeling all right?” “Fine,” said Jimmy. “Got my key?”

He got his key and went upstairs, unlocking the door of a room at the rear. Everything was just as he had left it. There on the floor was still Ben Price’s collar-button that had been torn from that eminent detective’s shirt-band when they had overpowered Jimmy to arrest him.

Pulling out from the wall a folding-bed, Jimmy slid back a panel in the wall and dragged out a dust-covered suit-case. He opened this and gazed fondly at the finest set of burglar’s tools in the East. It was a complete set, made of specially tempered steel, the latest designs in drills, punches, braces and bits, jimmies, clamps, and augers, with two or three novelties, invented by Jimmy himself, in which he took pride. Over nine hundred dollars they had cost him to have made at—, a place where they make such things for the profession.

In half an hour Jimmy went down stairs and through the café. He was now dressed in tasteful and well-fitting clothes, and carried his dusted and cleaned suit-case in his hand. “Got anything on?” asked Mike Dolan, genially. “Me?”

said Jimmy, in a puzzled tone. “I don’t understand. I’m representing the New York Amalgamated Short Snap Biscuit Cracker and Frazzled Wheat Company.” This statement delighted Mike to such an extent that Jimmy had to take a seltzer-and-milk on the spot. He never touched “hard” drinks.



日本語訳 < 18日目 >

鳥のさえずり、揺れる緑の木々、そして花の匂いも無視して、ジミーは一軒のレストランへとまっすぐに向かった。そこで彼は、鶏肉の炙り焼きと1本の白ワインという形で、最初の自由の甘い喜びを味わった——そしてその後、刑務所長が彼にくれたものよりも上のランクの葉巻を味わった。そこから彼は、のんびりと駅の方へおもむいた。ジミーは、ドアの横に座っている盲目の男の帽子に25セント銀貨をばいと投げ入れると、列車に乗り込んだ。3時間後、彼は州境に近い小さな町で列車を降りた。マイク・ドーランという男のカフェに行き、バーカウンターの奥に1人でのいるマイクと握手をした。

「悪かったな、すぐに出してあげられなくて、ジミー」と、マイクは言った。「だが、スプリングフィールドの連中から、頑強に反対されちまって、知事もほとんど立ち往生してたんだ。悪く思わないでくれよ?」「ああ、構わないさ」と、ジミーは言った。「おれの鍵は持ってるか?」

彼は鍵を受け取ると2階に上がり、後方にある部屋のドアの鍵を開けた。全てが、彼が出ていった時のままだった。床には、まだベン・ブライスの襟のボタンが落ちていた。これは、ジミーを逮捕しようと(警官たちが)取り押さえにかかってきた時に、その地位の高い巡査(=ベン・ブライス)のバンドカラーシャツから引きちぎられたものだった。

壁から折りたたみ式ベッドを引き出すと、ジミーは壁の羽目板を後ろにスライドさせ、ほこりを被ったスーツケースを引っ張り出した。彼はスーツケースを開けて、東部切っての見事な侵入窃盗用道具のセットを、愛情を込めてじっと見つめた。それは、特別に焼き戻しされた鋼で作られた完璧な一式であり、最新デザインのドリル、パンチ、ブレースとビット、組み立て式の鉄槌かなてこ、やっこきり、らせん型の木工錐、そしてジミー自身が発明した目新しい小物も2つ3つあり、彼の自慢だった。製造費に900ドル以上もかかっているのだ。——とある、専門家のためにこのような道具類を製造している場所で作ったもので。

30分後、ジミーは階段を下りてカフェを通り抜けた。今は、趣味のよい、身体にぴったり合った服を着て、ほこりを払ってきれいにしたスーツケースを手に持っていた。「さっそく仕事に取り掛かるのか？」マイク・ドーランは和やかに尋ねた。「なんだって？」ジミーは当惑した口調で言った。「意味がわかりませんね。私は、『ニューヨーク・さくさくパリパリ・ビスケット・クラッカー・アンド・ぼろぼろ製粉合同会社』の者ですが」この発言はマイクを大いに喜ばせて、ジミーはその場でミルク・ソーダを飲まなければならなくなるほどだった。ジミーは「強い」飲み物には手を出したことがなかった。



単語リスト < 18日目 >

disregard	無視する	folding-bed	折り畳み式ベッド
broil	(肉を) 炙る、焼く	drag out	引き出す
followed by	～に続いて	gaze at	見つめる
proceed	おもむく	fondly	愛情を込めて
leisurely	ゆっくりと	burglar	侵入窃盗犯
depot	駅	tempered steel	焼戻鋼
toss	ぽいと投げる	latest	最新の
blind	盲目の	brace and bit	ブレースとビット
board	乗り込む	jimmy	組み立て式の鉄槌 <small>かなてこ</small>
set ... down	(乗客など) を降ろす	clamp	やっそこ
protest	抗議	auger	木工鋸 <small>きり</small>
buck against	頑強に抵抗する	novelties	目先の変わった商品
balk	立ち往生する	profession	専門職
rear	後部	tasteful	趣味のよい
collar	襟	get on	仕事に取り掛かる
tear	引きちぎる	genially	和やかに
eminent	地位(身分)の高い	puzzled	当惑した
detective	刑事(巡査)	represent	代表する
shirt-band	バンドカラーシャツ	amalgamate	合併する
overpower	取り押さえる	short	さくさくする
arrest	逮捕する	snap	クッキー

frazzle	ぼろぼろの状態	delight	大いに喜ばせる
wheat	小麦	extent	程度
statement	発言	seltzer	炭酸水、ソーダ水



学習記録 < 18日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	385	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
19よみがえった改心 (3)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 19日目 > 433ワード

A week after the release of Valentine, 9762, there was a neat job of safe-burglary done in Richmond, Indiana, with no clue to the author. A scant eight hundred dollars was all that was secured. Two weeks after that a patented, improved, burglar-proof safe in Logansport was opened like a cheese to the tune of fifteen hundred dollars, currency; securities and silver untouched. That began to interest the rogue-catchers. Then an old-fashioned bank-safe in Jefferson City became active and threw out of its crater an eruption of bank-notes amounting to five thousand dollars. The losses were now high enough to bring the matter up into Ben Price's class of work. By comparing notes, a remarkable similarity in the methods of the burglaries was noticed. Ben Price investigated the scenes of the robberies, and was heard to remark:

“That's Dandy Jim Valentine's autograph. He's resumed business. Look at that combination knob—jerked out as easy as pulling up a radish in wet weather. He's got the only clamps that can do it. And look how clean those tumblers were punched out! Jimmy never has to drill but one hole. Yes, I guess I want Mr. Valentine. He'll do his bit next time without any short-time or clemency foolishness.”

Ben Price knew Jimmy's habits. He had learned them while working up the Springfield case. Long jumps, quick get-aways, no confederates, and a taste for good society—these ways had helped Mr. Valentine to become noted as a successful dodger of retribution. It was given out that Ben Price had taken up the trail of the elusive cracksman, and other people with burglar-proof safes felt more at ease.

One afternoon Jimmy Valentine and his suit-case climbed out of the mail-hack in Elmore, a little town five miles off the railroad down in the black-jack country

of Arkansas. Jimmy, looking like an athletic young senior just home from college, went down the board side-walk toward the hotel.

A young lady crossed the street, passed him at the corner and entered a door over which was the sign, "The Elmore Bank." Jimmy Valentine looked into her eyes, forgot what he was, and became another man. She lowered her eyes and coloured slightly. Young men of Jimmy's style and looks were scarce in Elmore.

Jimmy collared a boy that was loafing on the steps of the bank as if he were one of the stockholders, and began to ask him questions about the town, feeding him dimes at intervals. By and by the young lady came out, looking royally unconscious of the young man with the suit-case, and went her way.



日本語訳 < 19日目 >

囚人番号 9762 番のバレンタインの釈放から1週間後、インディアナ州リッチモンドで巧妙な金庫破りがあったが、犯人の手がかりはなかった。厳重に保管されていたのは(=盗まれたのは)全部でわずか800ドルだった。その2週間後、ローガンズポートで、改良され特許取得済みの盗難防止金庫が、まるでチーズ(を裂くか)のように開けられ、大枚1500ドルもの貨幣が盗まれた。有価証券と銀は手つかずだった。これが、悪党を捕まえる人たち(=捜査機関)に興味を持たせ始めた。それから、ジェファソン・シティにある昔ながらの銀行金庫が噴火し、その噴火口から5000ドルにおよぶ紙幣という溶岩の噴出が起こった。この損失はあまりにも大きく、この問題をベン・プライス級の(捜査官が乗り出す)仕事へと昇格させるのに十分なほどだった。記録を比較すると、金庫破りの方法には注目すべき類似点が認められた。ベン・プライスは強盗の現場を捜査し、次のように述べた。

「これは、しゃれ男ジム・バレンタインのサインだね。あいつは仕事を再開したんだ。あのダイヤル錠の取っ手を見てみる——雨の日に大根を引っこ抜くくらい簡単に、ぐいと引き抜かれてるだろ。あいつは、これができる唯一のやつとこを持つてる。それに、これらの槓桿こうかん(錠の中の金具)がどんなにきれいな穴を開けられたか見てくれ! ジミーは、ドリルで絶対に1つしか穴を開けないんだ。ああ、バレンタイン氏を探してやろうじゃないか。今回は、(刑期の)短縮も、ばかげた恩赦もなしで、刑に服してもらうぞ」

ベン・プライスはジミーの手口を知っていた。彼は、スプリングフィールドの事件を詳しく調べていくなかで、それを学んだのだ。長い移動距離、素早い逃走、共犯者がいないこと、そして立派な上流社会を好むこと——これらのやり方が、バレンタイン氏が「罰からひらりと身をかかわす成功者」として有名になるのに役立ったのである。ベン・プライスが、この巧みに逃げる金庫破りの手がかりを追い始めたことが発表され、盗難防止金庫を持っている人たちは安堵した。

ある日の午後、ジミー・バレンタインと彼のスーツケースは、ブラックジャック・オークの郷であるアーカンソー州の、鉄道から5マイルほど離れたエルモアという小さな町で郵便馬車から降り立った。ジミーは、大学からちょうど故郷に帰った筋骨たくましい最上級生のような見た目で、ホテルに向かって板張りの歩道を下った。

ある若い女性が行りを渡り、角のところまで彼を通り過ぎ、「エルモア銀行」と書かれた

看板のあるドアに入っていった。ジミー・バレンタインは彼女の目を覗き込むと、自分が何者なのかを忘れ、別人となった。彼女は目を伏せ、わずかに（頬を）赤らめた。ジミーのような格好と見た目の若い男性は、エルモアではまれだったのだ。

ジミーは、銀行の階段でぶらついていた少年を、まるで自分がその株主の1人であるかのように引き止め、時々10セント硬貨を与えながら、この町についてのあらゆることを尋ね始めた。やがて若い女性が出てきたが、スーツケースを持った若い男など全く気付いていないような様子で、行ってしまった。



単語リスト < 19日目 >

neat	巧妙な	dandy	しゃれ男
burglary	侵入窃盗	autograph	自筆、サイン
clue	手がかり	resume	再び始める
scant	わずかな	combination	組み合わせ錠
secure	厳重に保管する	knob	(ドアなどの) 取っ手
patent	特許を取る	jerk	ぐいと引く
burglar-proof	盗難防止の	tumbler	<small>こうかん</small> 槓桿 (錠の中の金具)
Logansport	ローガンズポート	punch	穴を開ける
to the tune of	大枚〜も	I guess	〜させてもらおうかな
securities	[複数形で] 有価証券	want	用事で探している
rogue	悪党	do one's bit	本分を尽くす
old-fashioned	古風な、旧式の	clemency	寛容
active	(火山が) 活動中の	foolishness	ばからしさ
crater	(火山の) 噴火口	work up	詳しく調べる
eruption	噴出	confederate	共犯者
bank-note	紙幣	taste	好み
amount to	およぶ	noted as	〜として有名で
remarkable	注目すべき	dodger	ひらりと身をかわず人
notice	〜を認める	retribution	懲罰
robbery	強盗	give out	〜だと発表する
remark	〜だと言う	take up	始める

trail	手がかり	slightly	わずかに
elusive	うまく逃げる	scarce	まれな
cracksman	押し入り強盗	collar	引き止める
feel at ease	安心する	loaf	ぶらつく
climb out	降りる	stockholder	株主
hack	貸し馬車	feed	食物を与える
black-jack	ブラックジャック・オーク	dime	10 セント硬貨
Arkansas	アーカンソー州	at intervals	時々
athletic	筋骨たくましい	by and by	やがて
senior	最上級生の	royally	完全に、全く
look into	覗き込む	unconscious of	～に気付かないで
colour	(人が) 顔を赤らめる		



学習記録 < 19 日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	433	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY
20よみがえった改心(4)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 20日目 > 400ワード

“Isn’t that young lady Polly Simpson?” asked Jimmy, with specious guile.

“Naw,” said the boy. “She’s Annabel Adams. Her pa owns this bank. What’d you come to Elmore for? Is that a gold watch-chain? I’m going to get a bulldog. Got any more dimes?”

Jimmy went to the Planters’ Hotel, registered as Ralph D. Spencer, and engaged a room. He leaned on the desk and declared his platform to the clerk. He said he had come to Elmore to look for a location to go into business. How was the shoe business, now, in the town? He had thought of the shoe business. Was there an opening?

The clerk was impressed by the clothes and manner of Jimmy. He, himself, was something of a pattern of fashion to the thinly gilded youth of Elmore, but he now perceived his shortcomings. While trying to figure out Jimmy’s manner of tying his four-in-hand he cordially gave information.

Yes, there ought to be a good opening in the shoe line. There wasn’t an exclusive shoe-store in the place. The dry-goods and general stores handled them. Business in all lines was fairly good. Hoped Mr. Spencer would decide to locate in Elmore. He would find it a pleasant town to live in, and the people very sociable.

Mr. Spencer thought he would stop over in the town a few days and look over the situation. No, the clerk needn’t call the boy. He would carry up his suit-case, himself; it was rather heavy. Mr. Ralph Spencer, the phoenix that arose from Jimmy Valentine’s ashes—ashes left by the flame of a sudden and alterative attack of love—remained in Elmore, and prospered. He opened a shoe-store and secured a good run of trade. Socially he was also a success, and made many friends. And he accomplished the wish of his heart. He met Miss Annabel

Adams, and became more and more captivated by her charms.

At the end of a year the situation of Mr. Ralph Spencer was this: he had won the respect of the community, his shoe-store was flourishing, and he and Annabel were engaged to be married in two weeks. Mr. Adams, the typical, plodding, country banker, approved of Spencer. Annabel's pride in him almost equalled her affection. He was as much at home in the family of Mr. Adams and that of Annabel's married sister as if he were already a member.



日本語訳 < 20日目 >

「あの若い女性は、ポリー・シンプソンではないのか？」ジミーは正しく見える(=本当にそう思っているように見える)ようなずるさを用いて尋ねた。「違うね」と少年は言った。「あの人は、アナベル・アダムズだ。あの人の親父さんがこの銀行を持ってる。あんたはなんでエルモアに来たの？ その懐中時計の鎖って金？ おれブルドッグを飼うつもりなんだ。10セント玉をもっと持ってる？」

ジミーは、プランターズホテルに行き、ラルフ・D・スペンサーとして記名し、部屋を取った。彼はフロントデスクに寄りかかって、受付係に自分の策を話した。ジミーは、商売を始める場所を探しにエルモアにやって来た、と言った。現在この町では、靴の商売はどうだろうか？ 彼は靴の商売(をすること)を考えているのだが、商売の余地はあるだろうか？

その受付係は、ジミーの服装と態度に感動した。彼自身、うっすらと上辺を着飾ったエルモアの若者たちにとっては、流行のかがみのような存在だったが、今では自分にも至らないところがあることに気付いた。ジミーのネクタイの結び方がどうなっているのか理解しようとしながら、彼は誠意を持って情報を提供した。

ええ、靴の商売ならうまく入り込めるでしょう。この町には、靴だけに特化した専門的な靴屋がありませんから。呉服店や雑貨店が靴を取り扱ってきました。どんな商売もまずまず繁盛しています。私は、スペンサーさんがエルモアに店を構えると決めてくれることを望みますよ。住むのに快適で、人々がとても社交的な町だと、あなたもわかると思います。

スペンサー氏は、数日この町に滞在して、色々見てみようと思うと言った。いや、受付係さん、ベルボーイは呼ばなくていい。スーツケースは自分で運びますよ、かなり重いのでね。ジミー・バレンタインの灰——突如変化をもたらす恋の発作という炎によって残された灰——そこから生じた不死鳥ラルフ・スペンサー氏は、エルモアにとどまり、成功した。彼は靴屋を開き、順調な商売を確立した。彼はまた、社交上も成功を収め、多くの友人ができた。そして、胸の内にあった願いも果たされたのだ。彼はアナベル・アダムズ嬢と交際し、彼女の魅力にどんどん魅了されていった。

1年の終わり頃、ラルフ・スペンサー氏の境遇は次のようになっていた。彼は町内のみんなの尊敬を勝ち得て、靴屋は繁盛し、彼とアナベルは2週間後に結婚する約束になっていた。こつこつ働く典型的な田舎の銀行家であるアダムズ氏は、スペンサーを満足に思っていた。アナベル嬢の彼への誇りは、ほとんど愛情と同じだった。スペンサーは、ア

ダムズ氏の家庭でも、すでに結婚しているアナベルの姉の家庭でも、まるですでに家族の一員であるかのように、すっかり馴染んでいた。



単語リスト < 20日目 >

specious	正しく見える	cordially	誠意を持って
guile	ずるさ	ought to	～のはずだ
naw	=No (いいえ)	line	商売
pa	お父さん	exclusive	限られた、専門的な
register	記名する	dry-goods	呉服
engage	予約する	fairly	まずまず
lean on	寄りかかる	pleasant	快適な
declare	宣言する	sociable	社交的な
platform	政策、綱領	stop over	しばらく泊まる
clerk	受付係	boy	給仕、ベルボーイ
go into	～し始める	phoenix	不死鳥
opening	就職口	arise from	～から生じる
manner	態度	ash	灰
a pattern of	～のかがみ	flame	炎
thinly	うっすら	alterative	変化をもたらす
gild	うわべを飾る	attack	(病気の) 発作
perceive	気付く	prosper	成功する
shortcoming	至らないところ	secure	首尾よく手に入れる
figure out	理解する	run of	～の成り行き
manner	方法	accomplish	果たす
four-in-hand	ネクタイ	heart	心、胸の内

captivate	(人) 魅惑する	plod	こつこつ働く
charm	魅力	approve of	～を満足に思う
flourish	繁盛する	affection	愛情
engage to	～する約束をする	at home in	～に慣れて
typical	典型的な		



学習記録 < 20日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	400	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
21よみがえった改心 (5)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 21日目 > 421ワード

One day Jimmy sat down in his room and wrote this letter, which he mailed to the safe address of one of his old friends in St. Louis:

Dear Old Pal:

I want you to be at Sullivan's place, in Little Rock, next Wednesday night, at nine o'clock. I want you to wind up some little matters for me. And, also, I want to make you a present of my kit of tools. I know you'll be glad to get them—you couldn't duplicate the lot for a thousand dollars. Say, Billy, I've quit the old business—a year ago. I've got a nice store. I'm making an honest living, and I'm going to marry the finest girl on earth two weeks from now. It's the only life, Billy—the straight one. I wouldn't touch a dollar of another man's money now for a million. After I get married I'm going to sell out and go West, where there won't be so much danger of having old scores brought up against me. I tell you, Billy, she's an angel. She believes in me; and I wouldn't do another crooked thing for the whole world. Be sure to be at Sully's, for I must see you. I'll bring along the tools with me.

Your old friend,
Jimmy.

On the Monday night after Jimmy wrote this letter, Ben Price jogged unobtrusively into Elmore in a livery buggy. He lounged about town in his quiet way until he found out what he wanted to know. From the drug-store across the street from Spencer's shoe-store he got a good look at Ralph D. Spencer. "Going to marry the banker's daughter are you, Jimmy?" said Ben to himself, softly. "Well, I don't know!"

The next morning Jimmy took breakfast at the Adamses. He was going to Little Rock that day to order his wedding-suit and buy something nice for Annabel. That would be the first time he had left town since he came to Elmore. It had been more than a year now since those last professional "jobs," and he thought he could safely venture out.

After breakfast quite a family party went downtown together—Mr. Adams, Annabel, Jimmy, and Annabel's married sister with her two little girls, aged five and nine. They came by the hotel where Jimmy still boarded, and he ran up to his room and brought along his suit-case. Then they went on to the bank. There stood Jimmy's horse and buggy and Dolph Gibson, who was going to drive him over to the railroad station.



日本語訳 < 21日目 >

ある日、ジミーは自分の部屋に座ってこの手紙を書き、安全な住所であるセント・ルイスにいる彼の古い友人の一人に郵送した。

親愛なる旧友：

来週の水曜日の夜9時、リトル・ロックのサリバンのところにおいてほしい。あんたに片付けてほしいことがいくつかあるんだ。ああ、それから、おれの道具一式をあんたにプレゼントしたい。喜んでもらってくれることと思う——これは1000ドル出しても複製できないしろものだからね。そうだ、ビリー、おれは昔の仕事はもうやめた——1年前に。(今は)いい店を持ってる。おれは真っ当に生計を立ててる、それに2週間後にはこの世で最も素晴らしい娘と結婚する予定だ。ビリー、これこそが人生だよ——真っ直ぐに生きていくことが。今じゃおれは、100万ドルのためだろうと、他人の金には1ドルたりとも手をつけたくない。結婚した後は、(店を)売り払って西部へ行くつもりだ、そこなら(おれの過去を)持ち出してくる宿怨(を持ったやつら)に遭う危険も少ないだろう。ビリー、彼女は天使なんだ。彼女はおれのことを信じてくれている。だからおれは、どんなことがあっても絶対に不正なことはしない。あんたにはどうしても会わなきゃならないので、必ずサリバンのところにおいてくれ。道具を持って行く。

あんたの古い友人、
ジミー

ジミーがこの手紙を書いた後の月曜日の夜、ベン・プライスは貸し馬車に乗って目立たないようにエルモアにやって来た。彼は自分が知りたいことを見つけ出すまで、彼のひっそりとしたやり方で町をぶらぶらした。スペンサーの靴屋から通りを挟んだところにあるドラッグストアから、ラルフ・D・スペンサーを入念に見た。「銀行家の娘と結婚するそうだな、ジミー？」ベンは静かに独り言を言った。「まあ、(どうなるか)わからないさ！」

翌朝、ジミーはアダムズ家で朝食をとった。彼はその日リトル・ロックに行き、結婚式のスーツを注文し、アナベルのために何か素敵なものを購入することになっていた。エ

ルモアに来て以来、彼が町を出るのはこれが初めてであった。今では、最後に本職の「仕事」をしてから1年以上が経っていたので、思い切って出かけることも安全だろうと思っていた。

朝食の後、家族一行は総出で町の繁華街へと出かけた——アダムズ氏、アナベル、ジミー、結婚しているアナベルの姉は5歳と9歳の2人の娘を連れていた。一行は、今もジミーが下宿しているホテルのそばを通りかかり、ジミーは部屋に駆け上がって例のスーツケースを持ってきた。それから、銀行へ向かった。そこにはジミーの馬車と、ジミーを鉄道の駅まで馬車で送ることになっているドルフ・ギブソンが立っていた。



単語リスト < 21日目 >

St. Louis	セント・ルイス	jog	揺られながら行く
old pal	旧友	unobtrusively	控え目な態度で
Little Rock	リトル・ロック	livery	貸し馬車業
wind up	終わりにする	buggy	軽装四輪馬車
duplicate	複製する	lounge	ぶらぶらする
lot	しろもの	venture out	思い切って出かける
on earth	およそ世にある	quite a	相当な～
sell out	売り払う	party	一行
old score	宿怨	downtown	繁華街
bring against	提起する	come by	～のそばを通り過ぎる
crooked	不正な	board	下宿する
for the world	断じて～ない		



学習記録 < 21日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	421	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
22よみがえった改心(6)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 22日目 > 403ワード

All went inside the high, carved oak railings into the banking-room—Jimmy included, for Mr. Adams’s future son-in-law was welcome anywhere. The clerks were pleased to be greeted by the good-looking, agreeable young man who was going to marry Miss Annabel. Jimmy set his suit-case down. Annabel, whose heart was bubbling with happiness and lively youth, put on Jimmy’s hat, and picked up the suit-case. “Wouldn’t I make a nice drummer?” said Annabel. “My! Ralph, how heavy it is? Feels like it was full of gold bricks.” “Lot of nickel-plated shoe-horns in there,” said Jimmy, coolly, “that I’m going to return. Thought I’d save express charges by taking them up. I’m getting awfully economical.”

The Elmore Bank had just put in a new safe and vault. Mr. Adams was very proud of it, and insisted on an inspection by every one. The vault was a small one, but it had a new, patented door. It fastened with three solid steel bolts thrown simultaneously with a single handle, and had a time-lock. Mr. Adams beamingly explained its workings to Mr. Spencer, who showed a courteous but not too intelligent interest. The two children, May and Agatha, were delighted by the shining metal and funny clock and knobs.

While they were thus engaged Ben Price sauntered in and leaned on his elbow, looking casually inside between the railings. He told the teller that he didn’t want anything; he was just waiting for a man he knew. Suddenly there was a scream or two from the women, and a commotion. Unperceived by the elders, May, the nine-year-old girl, in a spirit of play, had shut Agatha in the vault. She had then shot the bolts and turned the knob of the combination as she had seen Mr. Adams do.

The old banker sprang to the handle and tugged at it for a moment. “The door can’t be opened,” he groaned. “The clock hasn’t been wound nor the combination

set.” Agatha’s mother screamed again, hysterically.

“Hush!” said Mr. Adams, raising his trembling hand. “All be quiet for a moment. Agatha!” he called as loudly as he could. “Listen to me.” During the following silence they could just hear the faint sound of the child wildly shrieking in the dark vault in a panic of terror. “My precious darling!” wailed the mother. “She will die of fright! Open the door! Oh, break it open! Can’t you men do something?”



日本語訳 < 22日目 >

一行は、彫刻のほどこされたオーク材の高い仕切り柵を通り抜け、奥の銀行業務室に入って行った——ジミーも含めて。彼は、アダムズ氏の将来の義理息子としてどこでも歓迎されていたためだ。行員たちは、アナベル嬢と結婚することになっている、かつこよくて、感じのよい、この若い男を喜んで迎えた。ジミーは、スーツケースを下に置いた。幸せと活発な若さで心を沸き立たせているアナベルは、ジミーの帽子をかぶって、スーツケースを拾い上げた。「立派な外交員っぽくないかしら？」アナベルは言った。「まあ！ラルフ、これはなんて重いのか？まるで偽の金塊でいっぱいなんじゃないかと思っちゃうわ」「大量のニッケルの靴べらだよ、そこに入ってるのは」と、ジミーは冷静に言った。「返品するやつさ。(自分で) 持っていくことで送料を節約できると思ってね。おれはとても経済的になってきているんだ」

エルモア銀行は、新しい金庫と金庫室を設置したばかりだった。アダムズ氏はそれを非常に誇りに思っており、皆に見てもらいたがっていた。金庫室は小さいものだったが、新しく特許を取得した扉があった。それは、1つの取っ手で同時に動かせる3つの堅い鋼鉄のかんぬきがかかっており、また、決まった時間にならなければ開けることのできない時限錠が付いていた。アダムズ氏は、その仕組みについて、嬉々としてスペンサー氏に説明し、そのスペンサー氏は、丁重ではあるものの、あまり理解力のある関心を示さないようにしていた。2人の子どもたち、メイとアガサは、びかびかの金属と、奇妙な時計と取っ手に喜んでいた。

こうして一行が興味を引かれていたところに、ベン・プライスがぶらっと入ってきて、片肘で寄りかかり、仕切り柵の間から中をさりげなく見つめた。彼は金銭出納係に、何か用があるわけではない、知り合いを待っているだけだ、と言った。突然、女性の悲鳴が一声二声とあがり、騒動が起きた。大人たちに気付かれずに、9歳の少女メイが、遊び心を持って、アガサを金庫室に閉じ込めてしまったのだ。それから彼女はかんぬきをかけて、アダムズ氏がするのを見たおりに、ダイヤル錠の取っ手を回してしまっていた。

年老いた銀行家(=アダムズ氏)は、取っ手に飛びつき、少しの間それを引っ張った。「ドアが開かない」彼はうめいた。「時限錠はまだ(ネジを)巻かれていないし、ダイヤル錠も設定されていないんだ」アガサの母親は、再びヒステリックに叫んだ。

「静かに！」アダムズ氏が、震える手を上げて言った。「みんな少しの間静かにしてくれ、

アガサ！」彼はできるだけ大きな声で呼びかけた。「聞こえるか」次に続く沈黙の間に、暗い金庫室で恐怖に陥り、狂ったように金切り声を上げる子どものかすかな声が聞こえるだけだった。「私の大事なアガサ！」母親は泣き叫んだ。「あの子、恐怖で死んでしまうわ！扉を開けて！ああ、壊して開けてちょうだい！男性陣は何かできないの？」



単語リスト < 22日目 >

carve	彫刻する	solid	(物質が) 密で堅い
oak	オーク材	bolt	かんぬき
railings	[複数形で] 柵	throw	投げる
banking-room	奥の銀行業務室	simultaneously	同時に
clerk	社員、行員	time-lock	時限錠
greet by	迎える	beamingly	喜びに満ちて
agreeable	感じのよい	courteous	丁寧な
bubble with	〜で沸き立つ	intelligent	理解力のある
lively	活発な	thus	このようにして
drummer	外交員	engage	(注意・興味を) 引く
my	まあ! あら!	saunter	ぶらつく
gold brick	偽金塊	casually	さりげなく
nickel-plated	ニッケルめっきをした	teller	(銀行の) 金銭出納係
shoe-horn	靴べら	commotion	(突然起こる) 騒動
express	運送便	unperceived	人目に付かない
charge	料金	elder	年長者
awfully	とても	shoot	さっとかける、はずす
vault	金庫室	spring	(すばやく) 跳ぶ
insist on	要求する	tug at	力いっぱい引く
inspection	検査、点検	groan	うめくような声で言う
fasten	(鍵などが) かかる	wind	巻く

hysterically	異常に興奮して	shriek	金切り声を出す
hush	静かに！	precious	大切な
trembling	震えている	wail	～と泣きながら言う
faint	かすかな	fright	恐怖
wildly	荒々しく、でたらめに		



学習記録 < 22日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	403	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
23よみがえった改心(7)
A RETRIEVED REFORMATION

英文 < 23日目 > 403ワード

“There isn’t a man nearer than Little Rock who can open that door,” said Mr. Adams, in a shaky voice. “My God! Spencer, what shall we do? That child—she can’t stand it long in there. There isn’t enough air, and, besides, she’ll go into convulsions from fright.” Agatha’s mother, frantic now, beat the door of the vault with her hands. Somebody wildly suggested dynamite. Annabel turned to Jimmy, her large eyes full of anguish, but not yet despairing. To a woman nothing seems quite impossible to the powers of the man she worships.

“Can’t you do something, Ralph—try, won’t you?” He looked at her with a queer, soft smile on his lips and in his keen eyes. “Annabel,” he said, “give me that rose you are wearing, will you?”

Hardly believing that she heard him aright, she unpinned the bud from the bosom of her dress, and placed it in his hand. Jimmy stuffed it into his vest-pocket, threw off his coat and pulled up his shirt-sleeves. With that act Ralph D. Spencer passed away and Jimmy Valentine took his place. “Get away from the door, all of you,” he commanded, shortly.

He set his suit-case on the table, and opened it out flat. From that time on he seemed to be unconscious of the presence of any one else. He laid out the shining, queer implements swiftly and orderly, whistling softly to himself as he always did when at work. In a deep silence and immovable, the others watched him as if under a spell.

In a minute Jimmy’s pet drill was biting smoothly into the steel door. In ten minutes—breaking his own burglarious record—he threw back the bolts and opened the door. Agatha, almost collapsed, but safe, was gathered into her mother’s arms. Jimmy Valentine put on his coat, and walked outside the railings towards the front door. As he went he thought he heard a far-away voice that he

once knew call “Ralph!” But he never hesitated.

At the door a big man stood somewhat in his way. “Hello, Ben!” said Jimmy, still with his strange smile. “Got around at last, have you? Well, let’s go. I don’t know that it makes much difference, now.” And then Ben Price acted rather strangely. “Guess you’re mistaken, Mr. Spencer,” he said. “Don’t believe I recognize you. Your buggy’s waiting for you, ain’t it?” And Ben Price turned and strolled down the street.



日本語訳 < 23日目 >

「この扉を開けられる者は、リトル・ロックまで行かないとしない」と、アダムズ氏は震える声で言った。「なんてことだ！ スペンサー君、どうしたらいいだろうか？ あの子は——そこで長くは耐えられない。空気が足りないうえに、恐怖からひきつけを起こしてしまうだろうよ」アガサの母親は、今では半狂乱で、金庫の扉を両手で叩いていた。誰かが荒々しくダイナマイトを提案した。アナベルがジミーの方を向いた。彼女の大きな目は激しい苦痛に満ちていたが、まだ絶望的ではなかった。女性にとっては、自分が崇敬する男性の力をもってすれば、不可能なことは何もない、と思えるようだ。

「なんとかできないかしら、ラルフ——やってみてくれない？」彼は、唇と鋭い目に、奇妙で柔らかな笑顔を浮かべながら彼女を見つめた。「アナベル」と、彼は言った。「きみが身に着けている、そのバラをもらえないか？」

アナベルは、彼の言ったことを正しく聞き取れたのか信じがたかったが、ドレスの胸元から（バラの）つぼみのピンをはずし、彼の手に置いた。ジミーはそれをベストのポケットに入れると、コートを脱ぎ捨て、シャツの袖をまくり上げた。その行いととともに、ラルフ・D・スペンサーは消えて、ジミー・バレンタインに変わっていた。「みなさん、扉から離れてください」と、彼は手短かに命じた。

彼は、例のスーツケースをテーブルの上に置き、それを開いて平らにした。その瞬間からは、彼は誰の存在にも気付いていないかのように思われた。彼は、ぴかぴかの奇妙な道具一式を迅速かつ整然と並べ、工作中いつもそうしていたように静かに口笛を吹いていた。深い沈黙と、誰も身じろぎ一つしないなか、彼らはまるで魔法にかけられたかのようにジミーを見つめていた。

1分後、ジミー愛用のドリルは難なく鋼鉄の扉に食い込んだ。10分後には——彼自身の金庫破りの記録を破り——彼はかんぬきを投げ返して外し、扉を開けた。アガサはほとんど衰弱していたが無事で、母親の腕に抱き寄せられた。ジミー・バレンタインは上着を着ると、仕切り柵の外を歩いて正面玄関に向かった。彼が行く時、聞き覚えのある声が遠くで「ラルフ！」と呼ぶのが聞こえた気がした。しかし、彼は決して躊躇しなかった。

ドアのところに、大柄の男が幾分彼の行く手を遮るようにして立っていた。「やあ、ベン！」ジミーは、まだあの奇妙な笑顔を浮かべたまま言った。「ついに捕まっちゃったね？ さあ、行こうか。今さら（刑期や罰則が）そんなにマシになるかはわからないけど」その時、ベ

ン・プライスはいささか奇妙な行動に出た。「何か思い違いをしているようですね、スペンサーさん」と、彼は言った。「私はあなたに見覚えなんてありません。馬車があなたを待っているんじゃないですか？」そうしてベン・プライスは向きを変えると、通りをぶらぶらと歩いて行った。



単語リスト < 23日目 >

shaky	震える	implements	〔複数形で〕 用具一式
besides	そのうえ	swiftly	迅速に
convulsions	ひきつけ、けいれん	orderly	整然とした
frantic	半狂乱の	whistle	口笛を吹く
anguish	激しい苦痛	immovable	動かない、静止した
despairing	絶望的な	under a spell	呪文をかけられて
worship	崇敬する	pet	愛玩の
queer	風変わりな、妙な	bite	食い込む
keen	鋭い	burglariosus	夜盗(罪)の
aright	正しく	throw back	投げ返す
unpin	ピンを抜いてはずす	collapse	倒れる、衰弱する
bud	つぼみ、芽	gather into	抱き寄せる
bosom	胸部	hesitate	躊躇する
stuff...into	…を～に詰め込む	somewhat	やや、幾分
pass away	消滅する	make difference	改善する
command	命令する	rather	やや、多少
presence	存在	recognize	見覚えがある
lay out	広げる	stroll	ぶらつく



学習記録 < 23日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	403	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
24

最後の一葉 (1)

THE LAST LEAF



英文 < 24 日目 > 429 ワード

In a little district west of Washington Square the streets have run crazy and broken themselves into small strips called “places.” These “places” make strange angles and curves. One street crosses itself a time or two. An artist once discovered a valuable possibility in this street. Suppose a collector with a bill for paints, paper and canvas should, in traversing this route, suddenly meet himself coming back, without a cent having been paid on account!

So, to quaint old Greenwich Village the art people soon came prowling, hunting for north windows and eighteenth-century gables and Dutch attics and low rents. Then they imported some pewter mugs and a chafing dish or two from Sixth avenue, and became a “colony.”

At the top of a squatty, three-story brick Sue and Johnsy had their studio. “Johnsy” was familiar for Joanna. One was from Maine; the other from California. They had met at the table d’hote of an Eighth street “Delmonico’s,” and found their tastes in art, chicory salad and bishop sleeves so congenial that the joint studio resulted.

That was in May. In November a cold, unseen stranger, whom the doctors called Pneumonia, stalked about the colony, touching one here and there with his icy fingers. Over on the east side this ravager strode boldly, smiting his victims by scores, but his feet trod slowly through the maze of the narrow and moss-grown “places.”

Mr. Pneumonia was not what you would call a chivalric old gentleman. A mite of a little woman with blood thinned by California zephyrs was hardly fair game for the red-fisted, short-breathed old duffer. But Johnsy he smote; and she lay, scarcely moving, on her painted iron bedstead, looking through the small Dutch window-panes at the blank side of the next brick house.

One morning the busy doctor invited Sue into the hallway with a shaggy, gray eyebrow.

“She has one chance in—let us say, ten,” he said, as he shook down the mercury in his clinical thermometer. “And that chance is for her to want to live. This way people have of lining-up on the side of the undertaker makes the entire pharmacopeia look silly. Your little lady has made up her mind that she’s not going to get well. Has she anything on her mind?”

“She—she wanted to paint the Bay of Naples some day,” said Sue.

“Paint?—bosh! Has she anything on her mind worth thinking about twice—a man, for instance?”

“A man?” said Sue, with a jew’s-harp twang in her voice. “Is a man worth—but, no, doctor; there is nothing of the kind.”



日本語訳 < 24日目 >

ワシントン・スクエアの西の小さな地区では、通りは狂ったように延びており、「プレイス」と呼ばれる小さく細長いエリアに分断されていた。これら「プレイス」は、奇妙な角度や曲線を作っていた。1本の通りが、1度や2度、それ自身と交差していたりする。ある絵描きがかつて、この通りに有益な可能性を発見した。絵の具や紙、キャンバスの請求書を持った集金人がこの道を横切っていく時、売掛金の1セントも支払われないうちに、突然自身が（来た道に）戻って来てしまったことに気付いたらどうだろうか！

そういうわけで、この古風で風変わりなグリニッチ・ヴィレッジには、たちまち芸術家たちがうろつき始め、北向きの窓と18世紀風の破風、オランダ風の屋根裏部屋と安い家賃を探し求めるようになった。そして彼らは、白鐵のマグカップやコンロ付き卓上鍋を1つか2つ、六番街から持ち込んで、そこは「(芸術家たちの) 居留地」となったのだ。

ずんぐりした3階建てのレンガ造りの最上階に、スーとジョンジーはアトリエを持っていた。「ジョンジー」はジョアンナの愛称である。1人はメイン州の出身で、もう1人はカリフォルニア州の出身だ。彼らは八番街の「デルモニコ」の定食（を食べている）時に出会い、芸術、チコリ・サラダ、そしてビショップ・スリーヴの好みの相性がとてもよかったため、共同アトリエという結果になった。

それが5月だった。11月には、医者が「肺炎」と呼ぶ、冷酷で目に見えない客人が、この居留地の周りに蔓延し、その氷のように冷たい指であちこちに触れた。東側では、この破壊者はずうずうしくも大股に歩き、多数の犠牲者を襲ったが、その足取りは、この狭くて苔むした「プレイス」の迷路では、ゆっくりと通っていった。

肺炎氏は、騎士的な老紳士と呼ぶようなものではなかった。カリフォルニアの西風によって血の気が薄くなった、いたいけな小さな女性は、息を切らして血にまみれた赤いこぶしを持つ老いぼれ(=肺炎)にとつての、かっこう的とはとても言えなかった。しかし、そいつはジョンジーを襲った。そして彼女はほとんど動かずに、色を塗った鉄製のベッドの上に横たわり、小さなオランダ風の窓ガラスを通して、隣のレンガ造りの家の側面の何もないところを見ていた。

ある朝、灰色のもじゃもじゃの眉をした多忙な医者が、スーを廊下に呼んだ。

「彼女の(助かる)見込みは——例えて言うなら10に1でしょうね」と、彼は臨床用の体温計の水銀を(下げるために)振りながら言った。「それに、その見込みも、彼女

が生きたいと思うかどうかです。こんな風に、人々が葬儀屋の側に並ぶようでは、どんな薬もばかげて見えますよ。あなたのご友人の女性は、良くならないと決め込んでいる。彼女には心に何か（支えになるようなものは）ありませんか？」

「彼女は——彼女は、いつかナポリ湾を描きたいって」と、スーは言った。

「絵を描く？——ばかげたことを！（そういうことではなくて）何かじっくり考える価値のあるものを心に持っていなんですか？例えば、男性とか？」

「男性？」スーは、口琴を鳴らすような声で言った。

「男性にそんな価値——いえ、ないです、先生。そんな人はいません」



単語リスト < 24日目 >

strip	細長い土地	table d'hote	定食
valuable	有益な	taste	好み
collector	集金人	chicory	チコリー
paint	絵の具	bishop sleeve	ビショップ・スリーブ
traverse	横切っていく	congenial	同趣味の
on account	掛け売りで	joint	共同の
quaint	風変わりでおもしろい	result	～という結果になる
prowl	徘徊する	stranger	見知らぬ人、客
gable	破風	Pneumonia	肺炎
attic	屋根裏部屋	stalk	広がる
rent	家賃	here and there	あちこちに
import	持ち込む	ravager	破壊する人
pewter	しろめ 白鐵	stride	大股に歩く
chafing dish	こんろ付き卓上鍋	boldly	ずうずうしく
avenue	大街路	smite	襲う
colony	居留地	scores	[複数形で] 多数
squatty	ずんぐりした	foot	足どり
three-story	3階建ての	tread	歩く、通る
brick	レンガ	maze	迷路
studio	アトリエ	moss-grown	苔むした、古風な
familiar	親しみがある	chivalric	騎士的な

a mite	少々、若干	let us say	たとえば
thin	やせる	mercury	(温度計の) 水銀柱
zephyr	西風	undertaker	葬儀屋
hardly	とても…ない	pharmacopeia	薬物類
fair game	かっこうの的	silly	ばかげた
short-breathed	息切れした	make up one's mind	決め込む
duffer	古いぼれ	Bay of Naples	ナポリ湾
scarcely	ほとんど…ない	bosh	ばかな!
bedstead	ベッドの台	for instance	たとえば
window-pane	窓ガラス	jew's-harp	口琴
hallway	廊下	twang	ポロンと鳴る音
shaggy	もじゃもじゃの		



学習記録 < 24日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	429	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法: $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム(秒)} \times 60$

DAY
25最後の一葉 (2)
THE LAST LEAF

英文 < 25 日目 > 523 ワード

“Well, it is the weakness, then,” said the doctor. “I will do all that science, so far as it may filter through my efforts, can accomplish. But whenever my patient begins to count the carriages in her funeral procession I subtract 50 per cent. from the curative power of medicines. If you will get her to ask one question about the new winter styles in cloak sleeves I will promise you a one-in-five chance for her, instead of one in ten.”

After the doctor had gone Sue went into the workroom and cried a Japanese napkin to a pulp. Then she swaggered into Johnsy’s room with her drawing board, whistling ragtime.

Johnsy lay, scarcely making a ripple under the bedclothes, with her face toward the window. Sue stopped whistling, thinking she was asleep.

She arranged her board and began a pen-and-ink drawing to illustrate a magazine story. Young artists must pave their way to Art by drawing pictures for magazine stories that young authors write to pave their way to Literature.

As Sue was sketching a pair of elegant horseshow riding trousers and a monocle on the figure of the hero, an Idaho cowboy, she heard a low sound, several times repeated. She went quickly to the bedside.

Johnsy’s eyes were open wide. She was looking out the window and counting—counting backward.

“Twelve,” she said, and a little later “eleven;” and then “ten,” and “nine;” and then “eight” and “seven;” almost together.

Sue looked solicitously out the window. What was there to count? There was only a bare, dreary yard to be seen, and the blank side of the brick house twenty feet away. An old, old ivy vine, gnarled and decayed at the roots, climbed half way up the brick wall. The cold breath of autumn had stricken its leaves from the

vine until its skeleton branches clung, almost bare, to the crumbling bricks.

“What is it, dear?” asked Sue.

“Six,” said Johnsy, in almost a whisper. “They’re falling faster now. Three days ago there were almost a hundred. It made my head ache to count them. But now it’s easy. There goes another one. There are only five left now.”

“Five what, dear. Tell your Sudie.”

“Leaves. On the ivy vine. When the last one falls I must go, too. I’ve known that for three days. Didn’t the doctor tell you?”

“Oh, I never heard of such nonsense,” complained Sue, with magnificent scorn. “What have old ivy leaves to do with your getting well? And you used to love that vine so, you naughty girl. Don’t be a goosey. Why, the doctor told me this morning that your chances for getting well real soon were—let’s see exactly what he said—he said the chances were ten to one! Why, that’s almost as good a chance as we have in New York when we ride on the street cars or walk past a new building. Try to take some broth now, and let Sudie go back to her drawing, so she can sell the editor man with it, and buy port wine for her sick child, and pork chops for her greedy self.”



日本語訳 < 25日目 >

「そうですか、それは困りましたね」と、医師は言った。「自分の努力を通してできる限り、科学が成し遂げられることは全てするつもりです。ただ、どんな時でも、患者が自分の葬式の列に並ぶ車を数え始めたら、薬の治癒力は50パーセント減ですよ。もしあなたが彼女に対し、この冬の外套の袖のスタイルについての質問をさせることでできれば、彼女の助かる見込みは10に1ではなく、5に1になることを約束するんですが」

医者が出た後、スーは仕事部屋に入り、日本製のナプキンがぐしゃぐしゃになるまで泣いた。それから彼女は画板を持って、ラグタイムの曲を口笛で吹きながら、元気のよい足取りでジョンジーの部屋に入った。

ジョンジーは、窓のほうに顔を向けたまま、掛け布団の下でさざ波一つ立てずに、横になっていた。スーは、彼女が眠っていると思い、口笛を吹くのをやめた。

スーは画板を配置すると、雑誌小説の挿し絵用のペン画を描き始めた。若い絵描きは、若い作家が文学への道を切り拓くために書く雑誌小説のための挿し絵を描くことで、芸術への道を切り拓かなければならないのだ。

スーが小説の主人公であるアイダホのカウボーイの姿に、馬の品評会用の優雅な乗馬ズボンと片眼鏡を描き加えている時、何度も繰り返される低い声が聞こえてきた。スーはすぐに病人の枕元に行った。

ジョンジーの目は大きく開いていた。彼女は窓の外を見て、数を数えていた——(大きい数字から小さい数字へと)逆に数えていた。

「12」と彼女は言い、少しして「11」と言った。それから「10」、「9」。そして「8」と「7」はほぼ同時に。

スーは、心配で気遣う様子で窓の外を見た。何か数えるものなどあったらどうか？見えるのは、がらんとした物寂しい庭と、20フィート離れたところにレンガ造りの家の何もない外壁があるだけだ。根元の腐ったふしだらけの古い古いツタのつるが、レンガの壁の半分辺りまで這い上がっていた。

秋の冷たい息が、その葉をつるから叩き落とし、ほとんど葉のない骸骨のようなその枝は、崩れかけのレンガ壁にびったりとくっついていて。

「何なの、ジョンジー？」スーは尋ねた。

「6」ジョンジーは、ほとんどささやき声で言った。「落ちるのが早くなってるわ。3日

前には100枚近くあったのよ。数えていると頭が痛くなったもの。でも今は簡単。もう一枚落ちたわ。これで残り5枚ね」

「何が5枚なの、スーディーに教えてちょうだい」

「葉っぱよ。ツタのつるについてる。最後の一枚が落ちる時、私も行かなければならないの。私は3日前からわかってたわ。お医者さんはあなたに言わなかった？」

「まあ、そんなばかげた考え聞いたことないわ」スーは壮大な軽蔑を込めて不平を言った。「古いツタの葉とあなたが良くなることに何の関係があるっていうの？それに、あなたはあのツタの葉が大好きだったじゃない、おばかさんね。愚かなことを言わないでちょうだい。ええっと、お医者さんだって今朝私に言ったのよ、あなたがすぐに良くなる見込みは——そうね、彼が正確に何て言っていたかという、見込みは1に10だと言っていたわ！ほら、それって、私たちがニューヨークにいて、市外電車に乗ったり、新しいビルを通り過ぎるのと同じくらい高い確率じゃない。さあ、スープを飲んで、そしてスーディーを絵に戻らせてちょうだい。そうすれば、これを編集者に売って、病気の子のためにはポートワインを、食いしんぼうの私自身のためにはポークチョップを買うことができるわ」



単語リスト < 25日目 >

so far as	～の限りでは	Literature	文学
filter	染み通る	horseshow	馬の品評会
accomplish	成し遂げる	riding trousers	乗馬ズボン
carriage	乗り物、車	monocle	片眼鏡
funeral	葬式の	figure	姿
procession	行列	Idaho	アイダホ州
subtract...from	…を～から減じる	backward	逆に
curative	治療の	solicitously	気遣う態度で
cloak	外套	bare	がらんとした
workroom	仕事部屋	dreary	物寂しい
a pulp	どろどろしたもの	vine	つる
swagger	威張って歩く	gnarled	ふしだらけの
drawing board	画板	decayed	腐った
whistle	口笛を吹く	strike...from	…を～から叩き落とす
ragtime	ラグタイム	branch	木の枝
ripple	さざ波	cling to	くっつく
bedclothes	寝具	bare	(木が) 葉のない
arrange	整える	crumble	ぼろぼろに崩れる
pen-and-ink drawing	ペン画	nonsense	ばかげた考え
illustrate	さし絵を入れる	complain	不平を言う
pave the way to	～への道を開く	magnificent	壮大な

scorn	軽蔑	broth	薄いスープ
have to do with	〜と関係がある	editor	編集者
naughty	いたずら好き	port wine	ポートワイン
goosey	愚かさを持つもの	chop	小さな肉片
Why	ええっと	greedy	食いしんぼうの
let's see	ええと、そうね		



学習記録 < 25日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	523	分 秒 () ()	分 秒 () ()	分 秒 () ()	分 秒 () ()
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY
26

最後の一葉 (3)

THE LAST LEAF



英文 < 26 日目 > 473 ワード

“You needn’t get any more wine,” said Johnsy, keeping her eyes fixed out the window. “There goes another. No, I don’t want any broth. That leaves just four. I want to see the last one fall before it gets dark. Then I’ll go, too.” “Johnsy, dear,” said Sue, bending over her, “will you promise me to keep your eyes closed, and not look out the window until I am done working? I must hand those drawings in by tomorrow. I need the light, or I would draw the shade down.”

“Couldn’t you draw in the other room?” asked Johnsy, coldly.

“I’d rather be here by you,” said Sue. “Besides I don’t want you to keep looking at those silly ivy leaves.”

“Tell me as soon as you have finished,” said Johnsy, closing her eyes, and lying white and still as a fallen statue, “because I want to see the last one fall. I’m tired of waiting. I’m tired of thinking. I want to turn loose my hold on everything, and go sailing down, down, just like one of those poor, tired leaves.”

“Try to sleep,” said Sue. “I must call Behrman up to be my model for the old hermit miner. I’ll not be gone a minute. Don’t try to move ’till I come back.”

Old Behrman was a painter who lived on the ground floor beneath them. He was past sixty and had a Michael Angelo’s Moses beard curling down from the head of a satyr along the body of an imp. Behrman was a failure in art. Forty years he had wielded the brush without getting near enough to touch the hem of his Mistress’s robe. He had been always about to paint a masterpiece, but had never yet begun it. For several years he had painted nothing except now and then a daub in the line of commerce or advertising. He earned a little by serving as a model to those young artists in the colony who could not pay the price of a professional. He drank gin to excess, and still talked of his coming masterpiece. For the rest he was a fierce little old man, who scoffed terribly at softness in any

one, and who regarded himself as especial mastiff-in-waiting to protect the two young artists in the studio above.

Sue found Behrman smelling strongly of juniper berries in his dimly lighted den below. In one corner was a blank canvas on an easel that had been waiting there for twenty-five years to receive the first line of the masterpiece. She told him of Johnsy's fancy, and how she feared she would, indeed, light and fragile as a leaf herself, float away when her slight hold upon the world grew weaker.

Old Behrman, with his red eyes, plainly streaming, shouted his contempt and derision for such idiotic imaginings.



日本語訳 < 26日目 >

「これ以上ワインを買う必要はないわ」ジョンジーは、窓の外にじっと目を向けたまま言った。「もう1枚落ちた。いいえ、スーもいらないわ。残りは4枚だけ。私は、暗くなる前に最後の1枚が落ちるのを見たいの。そうしたら私も行くわ」「ジョンジー」スーは、彼女のほうにかがんで言った。「目を閉じて、私が仕事を終えるまで、窓の外を見ないと約束してくれない？ 明日までにこれらの絵を渡さないといけないの。明かりが必要なよ、そうでなきゃブラインドを降ろしてしまうんだけど」

「他の部屋で描けないの？」と、ジョンジーは冷やかに尋ねた。

「このほうがいいの、あなたの近くのほうが」と、スーは言った。「それに、あなたにこのばかげたツタの葉を見続けてほしくないわ」

「終わったらすぐ教えてちょうだい」ジョンジーはそう言って目を閉じ、白い顔で、倒れた銅像のようにじっと動かず横たわっていた。「最後の1枚が落ちるのを見たいから。もう待つのがうんざりなの。考えるのもうんざりだわ。抱えている全てのものを解放して、下へ下へ落ちていきたいのよ、ちょうどこの衰れてきたびれた葉のように」

「もう寝なさい」と、スーは言った。「年老いた世捨て人の炭鉱夫のモデルになってもらうために、バーマンさんと呼ばなきゃならないの。すぐに戻ってくるわ。戻るまで動かないでいてね」

バーマン老人は、2人の下の1階に住んでいる絵描きだった。彼は60歳過ぎで、ミケランジェロのモーゼ像のようなあごひげを、まるでサテュロスのような頭部から、小鬼のような身体に沿って巻いて垂らしていた。バーマンは、芸術において失敗者だった。40年もの間、画筆を握ってきたが、芸術の女神の裳裾にすら触れることもできずにいたのだ。彼はいつも傑作を描こうとしてきたが、描き始めたことはまだ一度もなかった。彼は数年の間、時々描く商業用や広告用の下手な絵以外は何も描いていなかった。彼は、プロ（のモデル）への代金を払うことができない居留地の若い画家に対して、モデルとして役に立つことで少し稼いでいた。彼は、度を超すほどジンを飲んで、なお、彼の来たる傑作について話すのだった。その他については、彼はどう猛なところのある小柄な老人であり、人の柔和さをばかにしており、自分のことを、上のアトリエの2人の若い芸術家を守るために仕える特別なマスチフ犬だと思っていた。

スーは、ジュニパーベリーの強い匂いをさせているバーマンを、階下の薄暗くむさ苦

しい部屋で見つけた。部屋の一角には、イーゼルに乗せられた白紙のキャンバスがあり、それは傑作の最初の画線を受け入れるのを25年間そこで待っていた。スーは、ジョンジーの空想について彼に話した。それから、彼女がこの世にしがみつかずかな力がさらに弱くなってしまったら、軽くてはかない葉のように、本当に漂いながら遠くへ行ってしまうので、彼女がどんなにそれを恐れているか、ということも。

バーマン老人は、赤い目をして、明らかに涙と思われるものを流しながら、そのようなばかばかしい想像に対して、軽蔑とあざけりの気持ちを込めて叫んだ。



単語リスト < 26日目 >

needn't	need not の短縮形	wield	(道具を) 用いる
fix	じっと向けられる	brush	画笔
bend over	身をかがめる	hem	(衣服の) 縁
hand	(人に) 手渡す	Mistress	(比喩的に) 女王
draw	引っぱって下ろす	masterpiece	傑作
shade	日よけ、ブラインド	now and then	時々
would rather	～よりはむしろ喜んで	daub	下手な絵
besides	それに	commerce	商業
still	じっとした	advertising	広告
turn loose	～を解放する	serve as	～として役に立つ
sail	帆走する	gin	ジン(蒸留酒の一種)
poor	衰れな	to excess	過度に
hermit	世捨て人	For the rest	その他については
miner	炭坑夫	fierce	どう猛な、激しい
ground floor	1階	scoff at	ばかにする
beneath	～の下に	softness	柔和
Michael Angelo's Moses	ミケランジェロのモーゼ像	regarded ... as	…を～とみなす
beard	あごひげ	especial	特別な
satyr	半人半獣の自然の精霊	mastiff	マスティフ
imp	小鬼	in waiting	仕えて
failure	失敗者	juniper berry	ジュニパーベリー

dimly	薄暗く	float	漂う
den	むさ苦しい部屋	slight	わずかな
easel	イーゼル、画架	plainly	明白に、はっきりと
fancy	思いつき、空想	stream	(涙などを) 流す
fear	恐れる	contempt	軽蔑
indeed	本当に	derision	あざけり
fragile	はかない	idiotic	ばかばかしい



学習記録 < 26日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	473	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPM の計算方法 : $WPM = \text{ワード数} \div \text{リーディングタイム (秒)} \times 60$

DAY
27

最後の一葉 (4)

THE LAST LEAF



英文 < 27日目 > 462ワード

*この回の Mr. Behrman のセリフは、訛りのため一部正しい英語になっていませんが、原文のままにしています。日本語訳を参考にして、大体の意味がわかった状態で速読をしましょう。

“Vass!” he cried. “Is dere people in de world mit der foolishness to die because leafs dey drop off from a confounded vine? I haf not heard of such a thing. No, I will not bose as a model for your fool hermit-dunderhead. Vy do you allow dot silly business to come in der prain of her? Ach, dot poor lettle Miss Johnsy.”

“She is very ill and weak,” said Sue, “and the fever has left her mind morbid and full of strange fancies. Very well, Mr. Behrman, if you do not care to pose for me, you needn’t. But I think you are a horrid old—old flibbertigibbet.”

“You are just like a woman!” yelled Behrman. “Who said I will not bose? Go on. I come mit you. For half an hour I haf been trying to say dot I am ready to bose. Gott! dis is not any blace in which one so goot as Miss Yohnsy shall lie sick. Some day I vill baint a masterpiece, and ve shall all go away. Gott! yes.”

Johnsy was sleeping when they went upstairs. Sue pulled the shade down to the window-sill, and motioned Behrman into the other room. In there they peered out the window fearfully at the ivy vine. Then they looked at each other for a moment without speaking. A persistent, cold rain was falling, mingled with snow. Behrman, in his old blue shirt, took his seat as the hermit-miner on an upturned kettle for a rock.

When Sue awoke from an hour’s sleep the next morning she found Johnsy with dull, wide-open eyes staring at the drawn green shade.

“Pull it up; I want to see,” she ordered, in a whisper.

Wearily Sue obeyed.

But, lo! after the beating rain and fierce gusts of wind that had endured through

the livelong night, there yet stood out against the brick wall one ivy leaf. It was the last on the vine. Still dark green near its stem, but with its serrated edges tinted with the yellow of dissolution and decay, it hung bravely from a branch some twenty feet above the ground.

“It is the last one,” said Johnsy. “I thought it would surely fall during the night. I heard the wind. It will fall today, and I shall die at the same time.”

“Dear, dear!” said Sue, leaning her worn face down to the pillow, “think of me, if you won’t think of yourself. What would I do?”

But Johnsy did not answer. The loneliest thing in all the world is a soul when it is making ready to go on its mysterious, far journey. The fancy seemed to possess her more strongly as one by one the ties that bound her to friendship and to earth were loosed.



日本語訳 < 27日目 >

「何だと！」彼は叫んだ。「あんな忌々しいつるから葉が落ちるからって、死ぬと思う愚かもんが、この世界中のどこにいるってんだ？ そんなこと聞いたことない。いいや、あんなのばかげたのろま世捨て人のモデルなんてやってられん。どうしてあんたは、そんなばかげたことが彼女の頭の中に浮かぶのを許せるんだ？ ああ、哀れな小さなジョンジーさん」

「彼女、すごく具合が悪くて弱っているのよ」と、スーは言った。「だから、発熱が彼女の心を病的にして、奇妙な空想でいっぱいさせたままにしているんだわ。いいわ、バーマンさん、あなたが私のためにポーズをとる気がないなら、する必要はないわ。でもあなたって本当に嫌な年寄りの——おしゃべりで軽薄な老人ね」

「あんたはまさに女性っぽいね！」バーマンは大声をあげた。「誰がモデルをやらんと言った？ 行って。あんたと一緒に行くから。30分もの間、モデルになる用意はできると言おうと思ってたさ。ああ！ ここは、ジョンジーさんのような善良な人が、病気で横になるような場所じゃないな。そのうち私が傑作を描いて、みんなで出ていこうじゃないか。ああ、それがいい！」

彼らが上の階へ行ったとき、ジョンジーは眠っていた。スーは日よけを窓台まで引き下げ、バーマンにもう1つの部屋に入るよう合図をした。その部屋で、彼らは恐る恐る窓の外のツタのつるをじっと見た。それから彼らは、黙ったまま一瞬互いに顔を見合わせた。雪の入り混じった、絶え間ない冷たい雨が降り続けていた。バーマンは古い青いシャツを着て、岩用にひっくり返した大鍋の上に世捨て人の炭坑夫として座った。

翌朝、スーが1時間の睡眠から目覚めた時、ジョンジーはぼんやりとした目を大きく見開いて、降ろされた緑色のブラインドを見つめていた。

「ブラインドを上げてちょうだい。見たいの」と、彼女はささやき声で頼んだ。

スーは疲れた様子で従った。

ところが、ご覧！ 打ちつける雨と激しい突風にもかかわらず、この長い夜を通して持ちこたえて、1枚のツタの葉がまだレンガの壁にくっついてがんばっていたのだ。それは、つるについている最後の1枚だった。その茎の辺りは、まだ深い緑色をしていたが、その葉のギザギザした縁は死滅と腐敗の黄色をしており、地面から約20フィートの枝から勇敢にもぶら下がっていた。

「これが最後の1枚ね」ジョンジーは言った。「私、今晚中に間違いなく落ちると思っていたわ。風が聞こえてたの。これも今日には落ちるだろうし、それと同時に私も死ぬのね」

「あらまあ」スーは、疲れ果てた顔を枕に沈めながら言った。「自分のことを考える気がないのなら、私のことを考えてちょうだいよ。(もしあなたが死んでしまったら)私はどうしたらいいっていうの?」

しかし、ジョンジーは答えなかった。この世で最も寂しいものは、神秘的で遠い旅に出る準備をしている時の魂だ。彼女を友情やこの地と結びつけている繋がりが、一つひとつゆるんでいくにつれて、この空想は彼女をより強くとらえるように思われた。



単語リスト < 27日目 >

confound	のろう	lo	見よ!
dunderhead	のろま、ばか	after	～にもかかわらず
morbid	病的な	gust	突風
care to (do)	～したいと思う	endure	持ちこたえる
horrid	本当に嫌な	livelong	(時が) 長い
flibbertigibbet	おしゃべりで軽薄な人	stand out	あくまでがんばる
yell	大声をあげる、どなる	stem	茎
window-sill	窓台	serrated	のこぎり歯状の
motion	身ぶりで合図する	tint	色をつける
peer	じっと見る	dissolution	死滅
persistent	絶え間ない	lean	もたれる
mingle with	入り混じる	wear away	疲れ果てた、やつれた
upturn	ひっくり返す	lonesome	寂しい
dull	ぼんやりした	possess	とらえる
stare at	じっと見つめる	one by one	一つひとつ
wearily	疲れて	tie	つながり、絆
obey	(人に) 従う	bind ... to	…に～を結びつける



学習記録 < 27日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
/	462	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60

DAY
28

最後の一葉 (5)

THE LAST LEAF



英文 < 28 日目 > 460 ワード

The day wore away, and even through the twilight they could see the lone ivy leaf clinging to its stem against the wall. And then, with the coming of the night the north wind was again loosed, while the rain still beat against the windows and pattered down from the low Dutch eaves.

When it was light enough Johnsy, the merciless, commanded that the shade be raised.

The ivy leaf was still there.

Johnsy lay for a long time looking at it. And then she called to Sue, who was stirring her chicken broth over the gas stove.

“I’ve been a bad girl, Sudie,” said Johnsy. “Something has made that last leaf stay there to show me how wicked I was. It is a sin to want to die. You may bring me a little broth now, and some milk with a little port in it, and—no; bring me a hand-mirror first, and then pack some pillows about me, and I will sit up and watch you cook.”

An hour later she said.

“Sudie, some day I hope to paint the Bay of Naples.”

The doctor came in the afternoon, and Sue had an excuse to go into the hallway as he left.

“Even chances,” said the doctor, taking Sue’s thin, shaking hand in his. “With good nursing you’ll win. And now I must see another case I have downstairs. Behrman, his name is—some kind of an artist, I believe. Pneumonia, too. He is an old, weak man, and the attack is acute. There is no hope for him; but he goes to the hospital today to be made more comfortable.”

The next day the doctor said to Sue: “She’s out of danger. You’ve won. Nutrition and care now—that’s all.”

And that afternoon Sue came to the bed where Johnsy lay, contentedly knitting a very blue and very useless woolen shoulder scarf, and put one arm around her, pillows and all.

“I have something to tell you, white mouse,” she said. “Mr. Behrman died of pneumonia today in the hospital. He was ill only two days. The janitor found him on the morning of the first day in his room downstairs helpless with pain. His shoes and clothing were wet through and icy cold. They couldn’t imagine where he had been on such a dreadful night. And then they found a lantern, still lighted, and a ladder that had been dragged from its place, and some scattered brushes, and a palette with green and yellow colors mixed on it, and—look out the window, dear, at the last ivy leaf on the wall. Didn’t you wonder why it never fluttered or moved when the wind blew? Ah, darling, it’s Behrman’s masterpiece—he painted it there the night that the last leaf fell.”



日本語訳 < 28日目 >

日が暮れ、たそがれ時になったにもかかわらず、2人は、たった1枚のツタの葉が壁を背にその茎にくっついているのを見ることができた。そして、夜が来るとともに、北風が再び吹き荒れ、雨はあいかわらず窓を叩きつけ、低いオランダ風の軒からパラパラと音を立てて（滴を）落としていた。

明るくなると、容赦ないジョンジーは、ブラインドを上げるように命じた。

ツタの葉はまだそこにあった。

ジョンジーは横になって、長い間それを見ていた。それから彼女は、ガスストーブの上でチキンスープをかき混ぜていたスーを呼んだ。

「私、悪い子だったわ、スーディー」と、ジョンジーは言った。「私がどれだけ間違っているかを示すために、何かがああ最後の葉をそこにとどめておいてくれたのね。死にたいだなんて罰当たりだったわ。スープを少し私に持ってきてくれるかしら、それからポートワインを少し入れたミルクも。あと——いいえ、最初に手鏡を持ってきてちょうだい。それから私の周りに枕を寄せ集めてほしいの。そうすれば、私は身体を起こして、あなたが料理するのを見られるでしょ」

1時間後、彼女は言った。

「スーディー、私いつかナポリ湾を描きたいわ」

医者 は午後 にやって来た。そしてスーは、医者 が去る時、口実を作って廊下に出た。

「（助かる）見込みは五分五分でしょう」医者 は、震えるスーのやせた手を取りながら言った。「良い看病があればあなたが勝つでしょう。さて、私は階下でもう一人患者を診ないといけないんですよ。バーマンという名前です。絵描きのような人だと思います。彼も肺炎ですよ。年老いて弱っている男性で、発病が急性です。彼に望みはないのですが、今よりも楽にはなるだろうから、今日入院するんです」

翌日、医者 はスーに言った。「彼女は危機を脱しましたよ。あなたの勝ちです。今は栄養と、世話をすること——それだけです」

そしてその日の午後、ジョンジーがベッドで横になりながら、とても青くて、全然役に立たなさそうな羊毛の肩掛けを満足そうに編んでいると、スーがそのベッドのところにやって来て、枕ごとジョンジーに片腕を回した。

「あなたに話したいことがあるの」と、スーは言った。「バーマンさんが肺炎で、今日病

院で亡くなったの。病気だったのはたった2日間よ。管理人が、その最初の日の朝、痛みでどうすることもできなくなっている彼を、階下の彼の部屋で見つけたの。彼の靴と服はびしょ濡れで、氷のように冷たかったって。あんなひどい夜に彼がどこにいたのか、誰も想像できなかったわ。それから、まだ火の灯っているカンテラが見つかったの。それと、いつもの場所から引きずり出された梯子、散らかった画筆、緑色と黄色（の絵の具）を混ぜたパレット、それから——窓の外を見てごらんささい、ほら、あの壁にある最後のツタの葉を。どうして風が吹いた時にも、あの葉がはためいたり、動いたりしないのか不思議に思ったことはなかった？ ああ、ジョンジー、これはパーマンさんの傑作よ——彼があそこに描いたのよ、最後の一葉が落ちたあの夜に」



単語リスト < 28日目 >

wear away	すり減る	acute	急性の
twilight	たそがれ時	nutrition	栄養摂取
loose	解き放つ	contentedly	満足そうに
patter	パラパラと音を立てる	knit	編む
eaves	(家の) 軒	woolen	羊毛の
merciless	容赦ない	janitor	(ビルなどの) 管理人
command	~するように命じる	helpless	どうすることもできない
stir	かき回す	wet through	びしょ濡れになって
wicked	邪悪な	dreadful	ひどい、嫌な
sin	ばち当たりなこと	lantern	カンテラ
even	同じの	drag ... from	…を~から引き出す
case	患者	scattered	散らばった
downstairs	階下の	palette	パレット
attack	発病	wonder	~かしらと思う



学習記録 < 28日目 >

日付	ワード数	ステップ1 (普通読み)	ステップ3 (速読1回目)	ステップ4 (速読2回目)	ステップ5 (速読3回目)
／	460	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)	分 秒 (秒)
		WPM	WPM	WPM	WPM
振り返り					

WPMの計算方法：WPM = ワード数 ÷ リーディングタイム(秒) × 60